

Passport du Patient *Putā tī'ara'a-tā'ta ma'i*



Guide de soins & Informations
du Centre Hospitalier de Polynésie Française
(C.H.P.F.) Hopital du Taaone à Pirae



*Arata'i no te mau rapa'au-ra'a-ma'i e no te mau ha'amaramaramara'a
a te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Porinetia farani (P.U.M.P.F.)
Farema'i no Ta'aōne i Pirae.*

CARTONS



BRIQUES ALIMENTAIRES



BOITEILLES PLASTIQUE
avec leur bouchon



BOÎTES MÉTALLIQUES

LE TRI DU BAC VERT



PAPIERS JOURNAUX



CANETTES ALUMINIUM



> RENSEIGNEZ-VOUS
AUPRÈS DU PERSONNEL
DE L'HÔPITAL POUR
TOUS LES CONSEILS
PRATIQUES

0841 40 30 30 30 - Photos : droits réservés



LE CHPF TRIE TOUS SES DÉCHETS !

Le saviez-vous ?

Chaque jour plus de 1.000 bouteilles en plastique
sont triées et récupérées par le CHPF !

TORTUE D'OR 2014 DES ENTREPRISES ÉCO-CITOYENNE



Fa'ata'a te pehu'ciaha ia puehu !

FENUA MA

BP 9636 - 98715 MOTU UTA - TAHITI - TÉL. : 40 54 34 50 - FAX : 40 54 34 51
www.fenuama.pf - accueil@fenuama.pf





Votre Identité

To 'oe iho-hiro'a-ta'ata

 VOUS 'Oe

Nom *Pa'era'a* *Pa'era'a*

Nom d'épouse *Pa'era'a o te vahine fa'aipopo*

Prénom *Î'oâpi'i*

Date de naissance *Tai'o no te Mahana fānaura'a*

Lieu de naissance *Vahi-noho-ra'a*

Adresse *Vahi-noho-ra'a*

N° Tél. *Numera niuniu*

N° DN *Numera DN*

 VOS INFORMATIONS *Ta 'oe mau ha'amaramarama'a*

Médecin traitant *Taôte rapa'au*

Religion *Fa'aro'o*

 PERSONNE À PRÉVENIR EN CAS D'URGENCE *Te ta'ata e fa'aara ia tupu te tahi 'ohipa rū*

Nom *Pa'era'a* N° Tél. *Numera niuniu*

Prénom *Î'oâpi'i*

Lien *Āura'a*: Parent *Metua* ☐ Epoux (se) *Tane/Vahine fa'aipoipo* ☐ Autres *Te tahi-feia-è-atu* ☐



Mot de bienvenue de la direction ***Te tahi mau parau farī'ira'a***

Ia ora na,

Ce livret a été conçu pour vous, et votre entourage. Il vous renseignera sur nos missions, vos droits et vous guidera dans vos démarches afin de vous simplifier la vie quotidienne pendant vos soins.

Notre établissement et son personnel a le souci permanent de l'amélioration de la qualité des soins de nos patients.

Ce droit à des soins de qualité est inclus dans la charte des droits des patients que nous nous sommes engagés à respecter.

Autre droit celui de ne pas avoir mal. Notre établissement est un hôpital à la pointe en matière de lutte contre la douleur. Avoir mal à l'hôpital n'est pas une fatalité.

Le Centre Hospitalier vous souhaite un prompt et complet rétablissement.

Ua hamanihia teie nei puta iti no 'oe e no to 'oe mau ta'ata tupu. Na'na e ha'amaramarama atu ia 'oe i ta matou mau tarenī, to 'oe mau ti'a-ra'a-mana e na'na ho'i e arata'i ia 'oe i roto i ta 'oe mau ha'ara'a no te fa'a'ohie i to 'oe ôrara'a no te mau mahana tata'itahi i roto i te pu'etau e rapa'auhia ai 'oe na.

Te mana'ona'ora'a matamua roa a te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i e a ta'na mau rave ohipa, o te ha'amaita'i-fa'ahou-ra'a'tu à ia i te faito no ta'na mau rapa'aura'a i ta'na feia ma'i. Teie fa'aturera'a no te mau rapa'aura'a faito maita'i, tei roto ia i te ture arata'i no te mau ti'a-ra'a-mana o te feia ma'i o te titauhia ia matou ia fa'atura. Te tahi-è-atu fa'aturera'a, eiaha roa'tu ia ia mauivi. Ta tatou nei Pū-Ūtūtura'a-Ma'i, o te ho'e ia farema'i e rave'a rava'i roa ta'na no te ârai eiaha roa'tu ia mauivi. Te mauivira'a i te farema'i, e 'ere roa'tu ia i te hope'ara'a.

Te pure nei te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i ia vitiviti to 'oe ora-roa-ra'a i to 'oe na ma'i.

M. James COWAN - James COWAN tane
Directeur par intérim - Fa'atere rahi



Composante du pôle
Energies de Vinci,
Cegelec est un
groupe international
de services
technologiques
aux entreprises
et aux collectivités.

Cegelec Polynésie offre
des solutions performantes
dans les domaines suivants :

- Énergie, Électricité
- Eau, Assainissement
- Technologies d'Information
et de Communication
- Mécanique, Ascenseurs
- Fluides médicaux
- Sécurité incendie
- Maintenance et Services

Cegelec






Solutions & Services






Cegelec Polynésie
40 41 41 41
courrier@cegelec.pf
www.cegelec.pf



Sommaire

Ha`apotorà`a

	VOTRE LIVRET <i>Ta 'oe Puta-ti'ara'a-ta'ata-ma'i</i>	p. / 'api 3
	Votre identité <i>To 'oe iho-hira'a-ta'ata</i>	p. / 'api 3
	Quelques mots de bienvenue <i>Te tahi mau parau fari'ira'a</i>	p. / 'api 4
	Le Centre Hospitalier du Taaone <i>Te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aōne</i>	p. / 'api 8-9
	LE C.H.P.F. Te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i	p. / 'api 10
	Les services hospitaliers du C.H.P.F. <i>Te mau tuha'a ūtūtura'a-rau a te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i</i>	p. / 'api 10-11
	Plan d'accès du C.H.P.F. <i>Hoho'a no te tomo i roto i te P.U.M.P.F.</i>	p. / 'api 11
	Votre entrée et vos formalités administratives <i>To 'oe tape'ara'ahia i te farema'i e te mau pu'e parau e titauhia</i>	p. / 'api 13-15
	Le service social « À votre disposition pour vous aider ! » <i>Te Pihā Turu'uta'a « Ua ineine no te tauturu ia 'oe I »</i>	p. / 'api 16-17
	Vos droits <i>To 'oe mau ti'a-ra'a-mana</i>	p. / 'api 18-21
	QUELQUES RÈGLES À L'HÔPITAL <i>Te tahi mau fa`aturera'a i te farema'i</i>	p. / 'api 22
	Vos devoirs <i>Ta 'oe mau tarenī</i>	p. / 'api 22-23
	Quelques conseils pratiques pour votre vie quotidienne <i>Te tahi mau mana'o tauturu no ta 'oe 'arara'a i te mahana tata'itahi</i>	p. / 'api 24-25
	La prévention des infections nosocomiales <i>Te paruru-arai-ra'a i te a'amu-ra'a o te mau mai pe'e</i>	p. / 'api 26-27
	LES CHARTES & ENGAGEMENTS <i>Te ture arata'i i te fafaura'a</i>	p. / 'api 28
	La prise en charge de la douleur <i>Te āmora'a i te mau'ui</i>	p. / 'api 28-29
	La charte de la personne hospitalisée <i>Te Ture Arata'i no te ta'ata mai tape'ahia i roto i te farema'i</i>	p. / 'api 30-31
	La charte de l'enfant hospitalisé <i>Te Ture Arata'i no te tamarii tape'ahia i roto i te farema'i</i>	p. / 'api 32-33
	VOTRE SORTIE <i>To 'oe matarara'a i rapae 'au i te farema'i</i>	p. / 'api 34
	Votre sortie et vos formalités administratives <i>To 'oe matarara'a e te mau parau e titauhia e fa'i</i>	p. / 'api 34-38
	Horaires du Bus pour la presqu'île <i>Te mau hora te mau pere'o-o-ūta-ta'ata</i>	p. / 'api 38

	ORGANISATION DE VOTRE SÉJOUR <i>Te fa`anahora`a no to `oe orar`a i roto i te farema`i</i>p. / `api 40
	Votre agenda <i>Ta `oe Tarena</i>p. / `api 40-41
	L'ESPACE INFOS & MARCHAND <i>Te piha ha`amaramaramara`a e te ho`oho`ora`a</i>p. / `api 42
	Santé, Équilibre & Produits Bio <i>Te Éa, Te Vai-maita`i-ra`a e te mau Hotu Natura</i>p. / `api 42
	Le repas au CHPF & le service diététique <i>Te ma`a tama`a i te Pū-Ūtūtura`a-Ma`i no Porinetia farani (RUMPF) e te piha hi`opo`ara`a i te ma`a tano</i>p. / `api 42-44
	Accompagnement & Matériel pour personnes handicapées <i>Te mape`era`a e te materia no te mau ta`ata huma</i>p. / `api 45-46
	Un handicap n'est pas une fatalité ! <i>E `ere roa`tu te humara`a i te hope`ara`a l</i>p. / `api 45-46
	Sport & Accessoires, Mode, Habillement & Bagagerie <i>Te Heiva-tu`aro e te mau Tauha`a-heiva, Te Faita, Te Fa`ahura`a e te mau Pu`e-ra`a-tauha`a</i>p. / `api 48
	L'équipement de sécurité pour faire du skateboard <i>Te mau tauha`a paruru no te fa`ahe`era`a na ni`a i te `iri-huira</i>p. / `api 48
	Maison, Décoration & Art de vivre <i>Te Utuafare, Te Fa`aunaunara`a e te Fa`anahora`a no te Orara`a</i>p. / `api 50-51
	Faire des économies en ayant un confort de fraîcheur <i>Te ha`aputara`a i te to`ata ma te ho`e fana`o haumanu maita`i</i>p. / `api 50-51
	Soins pour les BébéS & les Enfants <i>Te mau rapa`aura`a no te mau `Aiū e no te mau Tamari`i</i>p. / `api 52
	Le massage de bébé <i>Te taurumira`a i te aiū</i>p. / `api 52
	Soins du corps, Spa & Vie <i>Te mau rapa`aura`a no te tino, Spa e te Ora</i>p. / `api 54
	Yoga, santé, bien être <i>Te Fa`aea-tufenera`a, te Éa, te tino maita`i</i>p. / `api 54
	Transport, Assistance <i>Te Ūtara`a, te Matatutura`a</i>p. / `api 56-57
	Evasen en quelques mots <i>Te tahi mau parau poto no ni`a i te Fa`areva-ra`a-rū i te ho`e ma`i</i>p. / `api 56-57
	Soins Médicaux <i>Te mau ra`au rapa`au ma`i</i>p. / `api 58
	Les soins longues durées et la greffe rénale <i>Te mau rapa`au-ra`a-ma`i pu`etau roa e te `apara`a i te mape</i>p. / `api 58
	Voyage, Évasion, Découverte <i>Te Revara`a, te Fa`areva-ra`a-rū i te ho`e ma`i, te Mata`itaira`a i te mau `hipha api</i>p. / `api 60
	Un service qui voyage : le réseau inter-îles <i>Te ho`e piha hipha o te ratere : te mau reni-tere-ra`a na roto i te mau motu</i>p. / `api 60
	LES ANNONCEURS <i>Te mau tino Fa`aara</i>p. / `api 63
	JEUX <i>Te mau Hauti</i>p. / `api 64-66
	QUESTIONNAIRE DE SORTIE <i>Ūiūi-ra`a-mana`o no te ūatarara`a i rapae`au i te farema`i</i>p. / `api 67-70



*"Bouleur Cacao,
il n'y pas pas de mal
à faire plaisir"*

Créateur
CHOCOLATIER



Tél. : 87. 24. 19. 10
contact@couleurecacao.com
www.couleurecacao.com

Livraison gratuite sur Poirete et ses environs



Le Centre Hospitalier du Taaone *Te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'āone*

Un peu d'histoire ... *Te tahi ma'a 'a'amu ūi ...*

Le système de santé en Polynésie française est fondé historiquement par des médecins de marine en service colonial. 1848 voit ainsi l'édification d'une infirmerie militaire, qui deviendra en 1884 le premier hôpital à Papeete, l'hôpital général de Vaiami. C'est l'un des plus anciens bâtiments en dur de la capitale.

Na te mau taōte 'ihitai i raro a'e i te fa'aterera'a hau tamaru i ha'amau i te fa'anahora'a o te ēa i Porinetia farani nei. I te matahiti 1 848 i patuhia ai te tahi fare ūtūtura'a ma'i na te fa'ehau, o tei riro mai i te matahiti 1 884 ei farema'i matamua roa no Pape'ete, te farema'i no te mau huru ma'i ato'a no Vaiāmi. Te reira te ho'e no te mau fare tima tahiito roa a'e no te 'oirepū.

24 avril 1970

C'est l'ouverture de l'hôpital Mamao. Une quinzaine d'ambulances appartenant à diverses structures de santé (clinique Cardella, hôpital de Taravao, hôpital Jean Prince ...) sont réquisitionnées pour assurer le transfert des patients hospitalisés à l'hôpital général de Vaiami. L'hôpital Vaiami devient hôpital psychiatrique jusqu'en 2003, date à laquelle l'activité est transférée dans le nouveau département psychiatrique du Taaone. Les vieux bâtiments abritent maintenant des services administratifs.

I reira te 'avarira'ahia te Farema'i no Mama'a. Ua

fa'a'ohipahia hau atu i te 'ahuru ma pae rahira'a pere'o'o-ūta-ma'i no te mau pu ūtūtura'a ma'i rau (farema'i Cardella, farema'i no Taravaō, farema'i Jean Prince...) no te ūta i te feia ma'i o tei tape'ahia na i roto i te farema'i no te mau huru ma'i ato'a no Vaiāmi.

I reira, ua riro mai te farema'i no Vaiāmi ei farema'i no te ūtūtura'a i te mau ma'i mānava e tae roa mai i te matahiti 2003, tai'o mahana i reira te rapa'aura'a i taua huru ma'i ra i te tauri'ahia i roto i te Pū api no te mau ma'i mānava no Ta'āone. I teie mahana, e mau piha toro'a na te hau fenua teie e 'ohipa nei i roto i teie mau patu tahiito no Vaiāmi

1980

L'hôpital est doté de son premier conseil consultatif. Il n'a toujours pas d'autonomie juridique et est un simple service de la Direction de la santé. Une délibération de 1975 lui confère le statut d'un budget annexe du territoire. Les médecins de l'établissement sont toujours en majorité des médecins militaires.

I te reira matahiti i ha'amauhia mai ai te Tomite horo'a-ra'a-mana'o matamua roa a te farema'i. Tae roa mai i te reira matahiti, aita to'na e mana no te fa'atere ia'na iho, e piha ohipa noa 'oia i raro a'e i te arata'ira'a a te Fa'aterera'a o te ēa. Na te ho'e fa'aoti-ra'a-mana no te matahiti 1 975, i ha'amana e tapura faufa'a ta'a'e ato'a ta te farema'i i roto i te tapura faufa'a a te Fenua. Tera ra, te rahira'a o te mau taōte o te farema'i, e mau taōte fa'ehau noa-ā-ia.

1984

L'hôpital devient un Etablissement Public à caractère administratif doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière. L'administration de l'établissement est assurée par un conseil d'administration et un directeur, assistés par une commission médicale d'établissement et un comité technique paritaire. L'hôpital emploie environ 350 agents, toutes qualifications confondues.

Ua riro mai te farema'i ei Pū 'ohipa na te Hau fenua, ia au i ta'na ture fa'atere'a, e, na'na ato'a iho e fa'atere i ta'na tapura faufa'a. Na te ho'e Tomite fa'atere e te Fa'atere rahi e fa'atere i te farema'i, ma te tauturhia mai e te Tomite a te mau taôte o te farema'i e te Tomite no te mau rave'a 'aravihi. Te fa'a'ohipa nei te farema'i e 350 rahi'a'a rave 'ohipa, ma te fa'ata'a 'ore i to ratou mau toro'a.

1988

L'organisation, le fonctionnement et les règles financières, budgétaires et comptables de l'établissement sont fixées par un arrêté du Conseil des ministres, toujours en vigueur.

Na te ho'e fa'aoti-ra'a-mana a te Apo'o-ra'a-hau i ha'amau i te fa'anahora'a, te tere-ra'a-'ohipa e te mau ture tia'aura'a i te mau faufa'a moni, te 'afata-terera'a-faufa'a e te ha'apa'o-mātutu-ra'a faufa'a a te farema'i, e o te vai mana noa nei ā i teie mahana.

1992

A la faveur de la réforme du système hospitalier, les médecins militaires vont disparaître peu à peu au profit de médecins contractuels, puis fonctionnaires territoriaux après la création de la fonction publique territoriale.

I te taima a fa'a'apihia ai te fa'anahora'a o te farema'i, ua ha'amata ato'a mai te mau taôte fa'e'hau i te varavara, o te monohia mai e te mau taôte e parau-fa'aau-ravera'a-'ohipa ta ratou, o tei riro roa mai i muri mai ei mau taôte rave-'ohipa-tamau na te Hau fenua, mai te taima mai a ha'amau-hia-mai ai te mau ti'ara'a-rave-'ohipa a te Hau.

1996

L'hôpital militaire Jean-Prince ferme ses portes après la fin du CEP (arrêt des essais nucléaires en Polynésie). Le site est cédé au territoire pour y ériger le nouvel hôpital en projet.

Ua āpani te farema'i Jean Prince i to'na mau 'uputa i te taima a fa'aea ai te CEP (te fa'a'orera'ahia te mau tamatamata'a paura ātomi i Porinetia Farani). Ua horo'a-noa-hia mai taua fenua ra no te Hau fenua no te patu i reira i te farema'i rahi 'api o te opu'hia ra.

2003

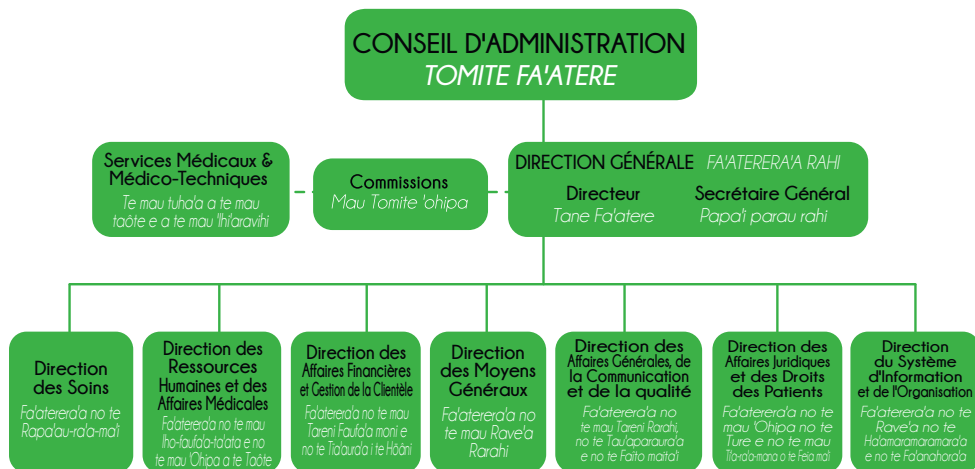
Transfert de l'hôpital psychiatrique de Vaïami sur le site du Taaone. Le nouveau bâtiment est désormais géré par le CHPF

I teie matahiti i te tauria'ahia te Farema'i mānava no Vaïāmi i Ta'aōne. Na te PUMPF (Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Porinetia farani) e tia'au i te farema'i 'api.

2010

Entre le 16 octobre et le 11 novembre, l'hôpital déménage sur le site de Taaone. L'ensemble des services du CHPF est désormais sur un seul site.

I te ārea 16 no atopa e aore ra 11 no novema, i amuhia ai te farema'i i te ho'e ana'e iho vahi i Ta'aōne. Te ta'ato'ara'a no te mau piha-rapa'au-raa e amui-pauroa-hia'tu ia i te ho'e noa vahi.





Les Services Hospitaliers du CHPF

Te mau Tuha'a ūtūūtu-ra'a-rau a te ūtūūtura'a-ma'i

Antenne CPS Pīha a te Afata-turu-ūta'a	40 54 01 85	J	1	
APURAD DP Pīha-titi'ara'a-toto	40 48 62 62 / 64 27	J	0	
Bloc opératoire Pīha tāpū-ra'a-ma'i	40 48 62 10	J	0	
Bureau de l'Etat civil de Pirae Pīha toro'a tivira a te 'Oire no Pirae	40 48 62 62 / 41 81	J	1	
Caisse / Bureau des entrées Afata 'a'ufaura'a/Pīha no te ōra'a i te farema'i	40 48 46 34	C		
Cardiologie 'Ihi mafatu	n°2001 - 2025	40 48 46 73	E	2
Chirurgie A 'Ihi tāpū A	n°3039 - 3046	40 48 62 46	J	3
Chirurgie orthopédique 'Ihi tāpū ivi	n°3031 - 3038	40 48 62 46	C	3
Chirurgie vasculaire 'Ihi tāpū ivi	n°3001 - 3031	40 48 63 89	E	3
Consultation anesthésie Hi'opo'ara'a fa'aturuhe		40 48 60 21	C	1
Consultation APURAD Hi'opo'ara'a toto		40 48 62 62 / 64 27	C	1
Consultation Cardiologie Hi'opo'ara'a 'Ihi mafatu		40 48 46 51 / 64 91	C	2
Consultation chirurgie Hi'opo'ara'a a 'Ihi tāpū		40 48 62 62	C	1
Consultation Médecine Hi'opo'ara'a 'Ihi rapa'au		40 48 62 02	C	1
Consultation pédiatrie Hi'opo'ara'a 'Ihi rapa'au		40 48 62 03	J	1
Diabétologie 'Ihima'itihota	n°3061 - 3072	40 48 60 27	J	3
Endocrinologie 'Ihitereapuna	n°3061 - 3072	40 48 60 27	J	3
Endoscopie Hi'opo'ara'a mataroto		40 48 62 39	J	0
Gastroentérologie 'Ihi'a'auarama	n°3073 - 3087	40 48 62 62 / 67 52	J	3
Gynécologie 'Ihihine	n°3047 - 3060	40 48 62 62 / 67 63	J	3
HDJ oncologie Rapa'aura'a tāmahana 'Ihipūfaō		40 48 61 88	J	0
HDJ polyvalente Rapa'aura'a tāmahana 'Ihi rau	n°1 - 16	40 48 58 07	J	0
Hématologie 'Ihima'itoto	n°2032 - 2038	40 48 60 37	E	2
Hémodialyse 'Ihiti'a toto		40 48 63 02	C	1
Imagerie (dont radiologie) Hihipatahoho'a		40 48 60 60	E	0
Kinésithérapie Ano'itetaurumi		40 48 62 49	C	1
Maternité Pū fānaura'a	n°1064 - 1096	40 48 62 62 / 67 31	J	1
Médecine interne 'Ihima'iroto	n°3089 - 3108	40 48 59 90	J	3

Morgue <i>Vaihora'a-tino-pohe</i>	40 48 46 48	C 1
Néonatalogie <i>'Ihitamamario</i>	n°(1)001 - (1)004	J 1
Néphrologie <i>'Ihitearāta</i>	n°1019 - 1033	C 1
Neurochirurgie <i>'Ihi Tapūoro</i>	n°3001 - 3012	C 3
Neurologie <i>'Ihoro</i>	n°2039 - 2054	E 2
Oncologie	n°2020 - 2029	E 2
Ophthalmologie <i>Hi'opo'a-ra'a-mata</i>	n°1001 - 1012	C 1
ORL <i>'Ihi tari'a-lhu-vaha</i>	n°1007 - 1018	C 1
Pédiatrie <i>'Ihitama</i>	n°1110 - 1139	J 1
Pharmacie <i>Fare ra'au</i>	40 48 62 16	J 1 C 1
Pneumologie <i>'Ihimāhā</i>	n°2059 - 2070	E 2
Réanimation adulte <i>Fa'aora ta'ata</i>	n°A1 - D6	E 0
Réanimation néonatale <i>Fa'aora tamarii</i>	n°1101 - 1108	J 1
Réclamation sur factures <i>Fa'atiti'aiforora'a i te mau parau afaura'a</i>	40 48 61 30	C 3
Retrait dossiers médicaux (Archives) <i>'Iitira'a i te mau parau hi'opo'ara'a a te ta'ote (Pū Ha'aputara'a parau)</i>	40 48 47 68	J 1 C 1
Service social hospitalier <i>Piha turuūta'a a te Farema'i</i>	40 48 62 19	J 1
Urgences <i>Piha no te mau ma'i rū</i>	40 48 59 57	C 0
Urgences obstétricales <i>Rūra'a fanau</i>	40 48 60 05	J 0



Plan d'accès - Hōho'a no te tomora'a i roto i te Farema'i



Direction mer

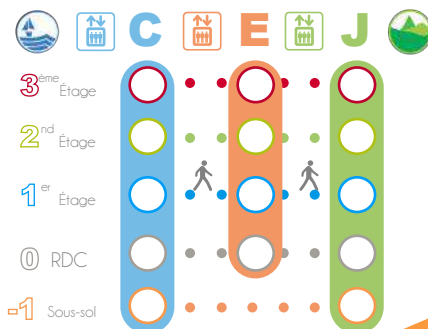
Direction montagne



Légende

- Urgence *Rūra'a*
- SAMU / SMUR
- Maternité *Piha no te mau vahine hapu*
- Arrêt de Bus *Tape'ara'a pere'o'o-ūta-ta'ata*
- Parking Minute *Tape'ara'a pere'o'o taminuti*
- Parking public *Tape'ara'a pere'o'o hui'a'atira*

Voies d'accès principales par ascenseur
Te mau vahi rarahi e taehia na roto i te mau afata-uirapa-i'uma-tahuā



Une eau de source naturellement pure

Une eau de source préservée

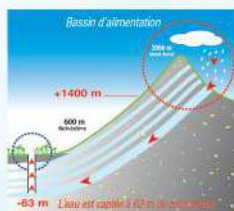
Entre 1 400 m et plus de 2 000 m d'altitude, au cœur du Mont Aorai, Eau Royale trouve son origine dans un **cadre sauvage et inhabité**. Ce site vierge de toute activité humaine lui assure une **pureté exceptionnelle**.



Eau Royale est naturellement filtrée par les roches volcaniques et au cours du temps s'enrichit des sels minéraux et oligo-éléments qui lui donnent son **équilibre**.

Une composition parfaitement équilibrée

Eau Royale par sa composition faiblement minéralisée, est **parfaitement adaptée à la préparation des biberons et des aliments de votre bébé**. Sa composition répond naturellement à des critères de sécurité alimentaire optimale. Saine et équilibrée, elle présente ainsi les qualités idéales pour être consommée en toute occasion et à tout âge.



- Plaine côtière : argile, sable noir ...
- Nappe captive protégée
- Basalte massif, étanche et imperméable
- Zone de protection rapprochée
- Zone de protection éloignée

La haute technologie au service de la qualité

La fabrication, le remplissage et le bouchage de la bouteille sont réalisés sous atmosphère contrôlée, sans intervention humaine, assurant ainsi une mise en bouteille dans un **environnement pur et sain**.

Une qualité sous contrôle permanent

Eau Royale s'impose quotidiennement des **contrôles qualité rigoureux** :

- plus de 5 000 contrôles microbiologiques et physico-chimiques sont ainsi effectués chaque année.
- de plus, des contrôles sur l'aspect et le goût sont réalisés à tous les stades de la chaîne d'embouteillage.



La Brasserie de Tahiti applique la **réglementation métropolitaine issue du code de la Santé Publique**. Par ailleurs, le Centre d'Hygiène et de Salubrité Publique procède aussi à des contrôles microbiologiques et physico-chimiques externes tout au long de l'année. Toutes ces analyses vous garantissent la **qualité de l'eau de source Eau Royale**.

Une démarche éco-responsable

Pour **protéger l'environnement**, Eau Royale utilise des bouteilles **entièrement recyclables et facilement compactables**. Depuis 2010, la bouteille 1,5 L est **allégée en plastique de 16%**, continuant de préserver toutes les qualités de l'eau.

ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification




BRASSERIE DE TAHITI
www.eauroyale.pf

ISO 22000
BUREAU VERITAS
Certification





Votre entrée et vos formalités administratives ***To 'oe tape'ara'ahia mai i roto i te farema'i e te mau*** ***'apíparau mana e titauhia mai ia 'oe***

Votre entrée et vos formalités administratives Nous vous rappelons que les enfants doivent être accompagnés d'au moins un parent ou d'un tuteur légal au moment de l'admission.

Te fa'aāra atu nei matou ia 'oe e no te mau tamari'i, e mea titau-eta'eta-roa-hia ia 'ape'ehia mai ratou na te ho'e a'e o to'na mau metua, e aore ia, na te ho'e metua ha'apa'o fa'aotihia e te ture i te taima a tape'ahia mai ai 'oe i roto i te farema'i.

Vous venez pour une hospitalisation ?

Te haere maira 'oe ia tape'ahia 'oe i roto i te farema'i ?

Le jour de votre arrivée, nous vous invitons à vous adresser au « bureau des entrées », situé au rez-de-chaussée du Centre Hospitalier du Taaone, qui est ouvert :

I te mahana e tae mai ai 'oe, te āni atu nei matou ia 'oe, ia haere atu i te « Pihā no te mau tape'ara'a i roto i te farema'i », o te vai ra i te tahuā raro roa o te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aōne, o te matara :

Du lundi au jeudi de 07h30 à 15h30

Le vendredi de 07h30 à 14h30

Tél : 40.48.62.62 P6574-6542 – Fax : 40.48.62.42

Mai te Monire e tae i te Mahana maha, mai te hora

7 e te afa i te po'ipo'i e tae i te hora 3 e te 'afa i te tahara'a mahana, I te Mahana pae mai te hora 7 e te afa i te po'ipo'i e tae atu i te hora 2 e te afa i te āvatea.

Niuniu : 40.48.62.62 P6574-6542

Niuniurata : 40.48.62.42

Pour faciliter vos démarches, une hôtesse d'accueil est à votre disposition du :

No te fa'a'ohie i ta 'oe horohorora'a i te mau parau e titauhia, ua ineine noa te ho'e vahine fari'i no te tauturu e no te ha'amaramama atu ia 'oe :

Tous les jours de 07h00 à 19h30

Tél : 48.62.62 (P7012 ou P7394)

I te mau mahana ato'a mai te hora 7 i te po'ipo'i e tae noa'itu i te hora 7 i te po.

Niuniu, numera : 48.62.62 Reni 7012 e aore ia Reni 7394

1- Pour constituer votre dossier patient, nous vous rappelons que vous devez vous munir des pièces administratives indispensables, correspondantes à votre cas, dont vous trouverez la liste ci-après. Ce dossier peut-être constitué par vous-même, ou par un proche (famille, amis, entourage).

1- *No te ha'aputu i ta 'oe pu'e parau ta'ata ma'i, te*

fa'aha'amana'o atu nei matou, e mea titauhia 'oe ia afai mai i te mau parau e titauhia, ia au i to 'oe ti'ara'a, mai ta 'oe e 'ite i ni'a i te tapura i muri nei. E nehenehe e na 'oe iho e hamani mai i teie pu'e parau, e aore ia, na te ho'e mero fatata (to 'oe anei feti'i, to 'oe mau hoa, to 'oe ta'ata tupu.)

Les documents administratifs :

- l'ordonnance ou le courrier prescrivant l'hospitalisation
- une pièce d'identité
- les coordonnées de vos proches
- votre carte CPS
- un moyen de paiement (carte bancaire, chèque ou espèce)

Teie te mau parau e titauhia mai e te farema'i :

- te fa'auera'a e aore ia te rata a te taôte, e ha'apapu maira ia tape'ahia 'oe i roto i te farema'i
- ta 'oe parau ti'ara'a ta'ata,
- te mau numera niuniu a te mau ta'ata fatata ia 'oe,
- ta 'oe taretā Afata Turu'uta'a,
- te fa'anahora'a no ta 'oe aufaura'a (taretā faremoni, aufaura'a na ni'a i te parau papa'i, e aore ra, aufaura'a tino moni ti'a.)

Les documents médicaux :

Munissez-vous de tous les documents nécessaires à votre prise en charge :

- carnet de santé
- carnet rouge
- les ordonnances de vos traitements en cours
- vos derniers clichés de radiologie

Te mau parau a te taôte :

A rave mai i te mau parau faufa'a ato'a no te amora'a i ta 'oe mau ha'amau'ara'a :

- puta eā
- puta 'ute'ute
- te mau tapura ra'au a te taôte no te rapa'au ia 'oe e tae roa mai i taua taimē ra,
- to 'oe mau hoho'a ratiō i patahia i mā'iri-iti-noa'ū.

2- Assurez vous que vos droits à l'assurance maladie soient ouverts (carte verte CPS à jour) ! A défaut, les frais d'hospitalisation vous seraient facturés. Le service social peut vous aider à engager les démarches nécessaires à l'ouverture de vos droits quel que soit le régime dont vous relevez (régime salarié, régime non salarié, régime solidarité, sécurité sociale, ENIM ou CAFAT. Dans

le cadre d'une admission d'hospitalisation les frais sont pris en charge à 100%.

2- A hi'opo'a maita'i na mua roa, e te vai-mana-noa anei ta 'oe parau-paruru-ra'a ia ro'ohia-noa-hia'ū 'oe i te mā'i (ua fa'a'opihia anei ta 'oe taretā matiā a te Afata Turu'uta'a) I la 'ore ana'e, e fa'a'au'auhia 'oe i te mau ha'amau'ara'a no to 'oe tape'ara'ahia i roto i te farema'i. E ti'a roahia i te Piha Turu'uta'a a te Farema'i e tauturu ia 'oe no te horohorora'a i ta 'oe mau parau e hina'arohia no te fa'afana'o ia 'oe i te mau tauturu turu'uta'a noa'ū e aha te huru no te apapara'a tauturu e fana'ohia e 'oe (apapara'a ta'ata rave ohipa, apapara'a ta'ata rave 'ore i te ohipa, apapara'a no te autahira'a, parurura'a totiare, te ENIM (Pū a te Hau no te Parurura'a i te mau Fa'ehau pēpē o te Nu'u 'Ihita'i), e aore ia, te CAFAT (Afata fa'arava'i i te mau Moni tamari'i, i te mau 'ati no ni'a i te ravera'a ohipa e te Parurura'a i te Feia rave 'ohipa tāmoni). Mai te mea noa'ū, e afara te mau parau ato'a, e amohia te ta'ato'ara'a no te mau ha'amau'ara'a no to 'oe tape'ara'ahia i roto i te farema'i 100 i ni'a i te 100.

3- Vous présenterez votre « bulletin d'admission » à l'infirmière dès votre arrivée dans le service de soins.

3- A fa'a'ite atu i ta 'oe « titeti fa'a'itera'a e tape'ahia 'oe i roto i te farema'i » i te Tūāti vahine ra, i te taimē ihoā e tomo atu ai 'oe i roto i te piha rapa'aura'a.

4- Une télévision est à votre disposition gratuitement dans votre chambre. Cependant, si pour votre confort vous souhaitez disposer d'une télécommande, celle-ci est payante. Renseignez vous sur les modalités de location auprès de la caisse du self de la cafétéria, au niveau 2.

4- Te vaira ho'e afata teāta ta-moni-ore i roto i to 'oe piha. Teie ra, mai te mea noa'ū, e hina'aro 'oe i te ho'e patapatarā'a uira e na 'oe iho e fa'atano i ta 'oe afata teāta, e mea aufau ia te reira. A āni noa'ū i te ha'amaramaramara'a no te mau fa'anahora'a o te horo'a-tarahu-ra'a i taua mau tauhi'a ra i te tiā'i afatamoni no te fare-inura'a-taōfe taranira'a ti'ama i te tahua 2.

5- Vous trouverez dans ce livret, un questionnaire qui vous permettra de vous exprimer sur nos prestations. En le déposant dans l'urne de votre service ou celle de l'accueil du service, pendant votre séjour ou le

jour de votre départ, vous nous aiderez dans notre démarche d'amélioration permanente de la qualité de l'accueil que nous nous efforçons de vous offrir.

5- E 'ite 'oe i roto i teie nei puta ti'ara'a-ta'ata-ma'i, i te tahi mau ūi'i-ra'a-mana'o e na roto i te reira, o 'oe na e nehenehe ai e horo'a mai i to 'oe mau mana'o no ni'a i te huru no te mau 'ohipa o ta matou i rave atu na no 'oe. la tu'u 'oe i te reira mau ūi'i-ra'a-mana'o o ta 'oe i pahono, i roto i te 'afata rata no te piha i tape'ahia ai 'oe, e aore ia, i te Vahi fari'i-ra'a-ta'ata, no ni'a i te ta'ato'ara'a no to 'oe tape'ara'ahia mai i roto i te farema'i, e aore ra, no ni'a i te mahana e matara ai 'oe i rapae'au, e riro te reira ei tauturu rahi roa ia matou, o te 'imi tamau-noa-nei i te mau rave'a ato'a no te ha'amaita'i fa'ahou atu ā i te huru e te faito no te fari'ira'o o ta matou e hia'ai noa nei no te fa'afana'o atu ia outou na, e te feia ma'i.

6 - N'oubliez pas de récupérer votre bulletin d'hospitalisation au Bureau des entrées avant de quitter l'hôpital. Ce document est essentiel pour faire valoir vos droits vis-à-vis de la CPS !

6- Eiaha e ha'amo'e i te ti'i atu i ta 'oe titeti no to 'oe tape'ara'ahia mai i roto i te farema'i i te Piha no te mau tape'ara'a i roto i te farema'i, hou a'e 'oe a fa'aru'e mai ai i te farema'i. E mea faufa'a roa te reira parau no te ha'apapura'a i to 'oe mau ti'a-ra'a-mana i mua i te 'Afata Turu'uta'a !

Ville de Pirae Oire no Pirae

Annexe État Civil Ama'a no te Piha Tivira

1er étage - Maternité
Tahua 1- Piha no te mau vahine hapu

Téléphone Niuniu : 40 50 80 80

Horaires *Te mau hora :*
Lundi à jeudi de 07h30 à 12h00
Mai te monire e tae i te mahana maha, mai te hora 7 e te afa i te po'ipo'i e tae i te hora 12 i te avateā.
Vendredi de 07h30 à 12h00
Mahana paē, mai te hora 7 e te afa i te po'ipo'i e tae i te 12 i te avateā.



MAEVA SANTÉ

« L'assurance santé
numéro 1 en Polynésie »

Tél : 40 46 16 04



ASSURANCE VIE

« Valorisez votre épargne »

Tél : 40 46 16 03



ASSURANCE SCOLAIRE

« Protéger votre enfant lors de ses activités »

Tél : 40 46 16 01





BP 461 - 98713 - Papeete - Rue Lagarde - Papeete

AXA - Tél. : 40 46 16 16 - contact@axa.pf

www.axa.pf

réinventons notre métier



Le service social « À votre disposition pour vous aider ! »

Te Piha Turuûta'a a te Farema'i « Ua ineine noa no te taûturu ia 'oe ! »

Vous rencontrez des difficultés au cours de votre hospitalisation ?

Le service social hospitalier pourra très certainement vous apporter son soutien !

Te farerei ra 'oe i te tahi mau fifi i te taima a tape'ahia ai 'oe i roto i te farema'i ?

E nehenehe roa i te Piha Turuûta'a a te Farema'i e taûturu âtu ia 'oe !

Le service social hospitalier est l'intermédiaire entre vos soins et la réalité de vos conditions de vie. Vous pouvez solliciter son intervention par le biais des équipes de soins ou de votre famille. Les travailleurs sociaux peuvent se déplacer dans votre chambre. *Ua riro te Piha Turuûta'a a te Farema'i ei ârai i rotapu i to 'oe mau rapa'aura'a e te ti'a-ra'a-mau no te faito no to 'oe orara'a. E nehenehe ta 'oe e âni e ia taûturu mai 'oiâ ia 'oe ma te fa'a'ite i tauâ hina'aro to 'oe i te mau pupu o te haere atu e rapa'au ia 'oe, e aare ra, a fa'a'ite noa'itu i to 'oe feti'i e na ratou ia e haere atu e fa'a'ite i te Piha Turuûta'a a te Farema'i e te hina'aro atura 'oe i ta ratou taûturu. E nehenehe roa i te mau rave 'ohipa a te Piha Turuûta'a a te Farema'i ia haere roa'itu i roto i to 'oe piha.*

Vous pouvez également demander l'aide du service social hospitalier lorsque vous venez simplement pour vos consultations médicales auprès d'un médecin de l'hôpital.

E nehenehe ato'a ta 'oe e âni i te taûturu a te Piha Turuûta'a a te Farema'i, noa'itu e mea haere noa mai 'oe na rapae no to 'oe mau hi'opo'ara'a i te ho'e ra taôte no te farema'i.

Si vous en exprimez le besoin, le service peut également vous orienter vers un psychologue.

E mai te mea, te hina'aro ra 'oe, e nehenehe ato'a ta te piha turuûta'a a te farema'i, e fa'a'au i te tahi farerei'a no 'oe e te ho'e taôte hiro'a mana'o.

Le service social hospitalier peut vous aider dans vos démarches :

E nehenehe te piha turuûta'a a te farema'i e taûturu ia 'oe no ta 'oe mau mā'imira'a :

Administratives : le service social hospitalier vous informe des prestations et dispositifs d'aide sociale et médico-sociale. Il vous conseille sur les démarches à accomplir et vous accompagne dans les démarches si nécessaire.

I te pae no te mau pu'e parau e titauhia : e fa'a'ara mai te Piha Turuûta'a a te Farema'i ia 'oe i te mau taûturu e te mau fa'anahora'a no te taûturu totiâre e te mau taûturu rapa'au-ra'a-totiâre. E ha'amaramama 'oia ia 'oe i te mau horohorora'a e ti'a ia 'oe ia rave e e 'ape'e ato'a 'oia ia 'oe i roto i te mau horohorora'a faufa'a roa a'e, mai te peu e te hina'arohia ra.

Juridiques : le service social hospitalier vous informe de vos droits, de vos devoirs et des recours possibles. Il vous oriente vers les professionnels et les structures les plus adaptées pour faire valoir vos droits. Ex : divorce, séparation, garde des enfants, violences de tout ordre, adoption...

I te pae no te ture : e fa'aita mai te Piha Turuūta'a a te Farema'i ia 'oe i to 'oe mau ti'a-ra'a-mana, i ta 'oe mau tuha'a e te mau horora'a e ti'a ia 'oe ia fa'a'ohipa. E fa'ahaere 'oia ia 'oe i te feia toro'a 'aravihi e i te mau Pū 'aravihi roa a'e no te ha'afau'a i to 'oe mau ti'a-ra'a-mana. Ei hi'ora'a : fa'ata'a-e-ra'a e te tino fa'aipoipohia, fa'ata'a-ra'a-tino, te mana ha'apa'ora'a i te mau tamari'i, te mau hamani'ino-ra'a rau, te fa'a'amu-ra'a-tamari'i...

Pour préparer votre sortie de l'hôpital : le service social hospitalier organise avec vous les moyens d'un retour à votre domicile compatibles avec votre état de santé, en sollicitant une aide à domicile si nécessaire. Si le retour auprès de vos proches n'est pas envisageable, il propose des solutions alternatives telles que les foyers d'hébergement ou les familles d'accueil.

Te fa'aineinera'a i to 'oe haerera'a i rapae'au i te farema'i : e fa'anaho 'amui te Piha Turuūta'a a te Farema'i e o 'oe na i te mau rave'a no to 'oe ho'ira'a i to 'oe utuafare ia āu i te huru faito o to 'oe ēā, ma te āni i te ho'e taūturu no 'oe i te utuafare, mai te peu, e mea fau'a no 'oe. E, mai te mea noā'tu, eita e tano e fa'aho'i ia 'oe i rotopu i to 'oe mau feti'i, e tu'u mai 'oia e rave rahi mau rave'a taūturu o ta 'oe e ma'iiti, mai te mau nohora'a-tipae-ra'a, e aore ia, te mau utuafare-feti'i-fari'ira-a-ta'ata.

Mais le service social hospitalier peut également vous aider à régler vos soucis :

Relationnels : le service social hospitalier vous offre une écoute et recherche avec vous des solutions à vos difficultés relationnelles ou conflits avec votre entourage (conjoint(e), enfant, famille) et particulièrement lorsqu'ils surviennent dans une période où vous êtes confrontés à la maladie ou à une grossesse par exemple.

Teie ra, e nehenehe ato'a te Piha Turuūta'a a te Farema'i e taūturu ia 'oe no te tatara i to 'oe mau fifi 'afaro'-ore-ra'a e te tahi mau ta'ata : e fa'aro'o maita'i e e 'imi te Piha Turuūta'a a te Farema'i e o 'oe na i te mau rave'a ato'a no te tatara i to 'oe mau fifi 'afaro'-ore-ra'a e te tahi mau ta'ata, e aōre ra, to 'oe mau pe'ape'a e to 'oe mau ta'ata tupu (ta 'oe anei tane, ta 'oe anei vahine, ta 'oe anei

tamari'i, to 'oe anei feti'i) e mai te mea ihoā ra, ua tupu te reira, ei hi'ora'a, i te taime e tei roto 'oe i te teimaha o te ma'i, e aore ra, e hapu to 'oe (mai te mea e vahine 'oe na).

Educatifs et parentaux : le service social hospitalier vous guide et vous oriente dans votre rôle de parents, vers les professionnels et les structures extérieures (CCSPI, Fare Tama Hau, circonscriptions d'action sociale, centre d'alcoologie et de toxicomanie...). Il recherche également avec vous des solutions à la prise en charge de vos enfants si vous ne pouvez momentanément pas assurer vos fonctions parentales du fait de votre hospitalisation.

Te pae no te ha'api'ira'a e no te ti'a-ra'a-metua : e ārata'i e e fa'ahaere te Piha Turuūta'a a te Farema'i ia 'oe na n'ia i to 'oe ti'a-ra'a-metua ia farerei i te feia-toro'a-'aravihi e te mau pū rapae (mai te CCSPI (Pū 'Aravihi no te mau Ha'amaramaramara'a no n'ia i te Parurura'a i te Tamari'i), te Fare Tama Hau, te fare turuūta'a na roto i te mau tuha'a fenua e te mau ōire, te Pū no te ma'i-inura'a-ava e no te mau 'ava'ava ta'ero...), E 'imi 'amui ato'a 'oia e 'oe na i te mau rave'a ato'a ia ha'apa'ohia ta 'oe mau tamari'i ma te āmohia'atu te mau ha'amau'ara'ato'a, mai te peu, eita e mara'a ia 'oe ia āmo na n'ia i to 'oe ti'a-ra'a-metua, no te mea, ua tape'ahia 'oe i roto i te farema'i.

HOSPITEL

Pour un hébergement à l'HOSPITEL, veuillez prendre contact auprès du service social hospitalier ou de votre service d'hospitalisation.

No n'ia i te Pūhapa'a i te HOSPITEL, a ani noa'tu i te mau ha'amaramaramara'a i te Piha Turuūta'a a te Farema'i e aore ra, i te piha e tei reira to 'oe tape'ara'ahia.

SERVICE SOCIAL DU CHPF PIHA TURUŪTA'A A TE FAREMA'I

Lundi au jeudi de 07h30 à 15h30
Vendredi de 07h30 à 14h30
Tél. : 40 48 62 19 - Fax : 40 48 63 05

Mai te Monire e tae i te Mahana maha, mai te hora 7 e te 'afa i te po'ipo'i, e tae i te hora 3 e te 'afa i te tahara'a mahana. Mahana pae, mai te hora 7 e te 'afa i te po'ipo'i, e tae i te hora 2 e te 'afa i te āvateā.

service.social@cht.pf

votre **santé** vos **droits**



Vos Droits... ***To 'oe mau k'a-ra'a-mana...***

Secret professionnel et Personne(s) de confiance :
***Te 'orera'a e puhara i te parau e te mau ta'ata
o te nehenehe e ti'aturi :***

Une des missions du Centre Hospitalier du Taaone est la protection et le respect des personnes ; c'est pourquoi l'ensemble du personnel hospitalier est astreint au secret professionnel. Il ne doit en aucun cas divulguer les informations vous concernant.

Te ho'e no te mau tarenī a te Pū-Utūtura'a-Ma'i no Ta'aōne o te parurua'ia e te fa'aturara'a i te mau ta'ata ato'a. No te reira tumu, e mea titau-fa'ahepo-hia te ta'ato'ara'a no te mau rave 'ohipa a te farema'i, eiaha roa'itu ia puhara i te parau. Eita roa'itu ta ratou e nehenehe ia ha'aparare i te ho'e iti noa a'e parau no ni'a ia 'oe.

Pendant votre séjour, vous pouvez désigner, par écrit, une personne de votre entourage en qui vous avez toute confiance, pour vous accompagner tout au long des soins et des décisions à prendre.

I roto i te roara'a taimē e tape'ahia ai 'oe i te farema'i, e nehenehe ta 'oe e ma'iti, na roto i te tahi parau papa'i, i te ho'e ta'ata tupu to 'oe, o ta 'oe e ti'aturi maita'i ra, no te ape'e ia 'oe i roto i te ta'ato'ara'a no to 'oe mau rapa'aura'a e no te ravera'a i te mau fa'aōtira'a.

Cette personne, que l'établissement considérera comme votre « personne de confiance », sera consultée dans le cas où vous ne seriez pas en

mesure d'exprimer votre volonté ou de recevoir l'information nécessaire à cette fin. Elle pourra en outre, si vous le souhaitez, assister aux entretiens médicaux afin de participer aux prises de décision vous concernant. Sachez que vous pouvez annuler votre désignation ou en modifier les termes à tout moment.

Taua tino ra, o ta te Farema'i e fa'airo mai « te ta'ata ti'aturi-rahi-roa-hia-a'e e 'oe », e titauhia to'ha mana'o i te taimē eita noa'itu ta 'oe e nehenehe fa'ahou e fa'aite mai i to 'oe mau hina'aro, e aōre ra, eita ta 'oe e nehenehe fa'ahou e fari'i i te mau ha'amaramamara'a faufa'a no te hope'ara'a. E nehenehe ato'a ta'na, mai te mea e hina'aro 'oe, e 'amui i roto i te mau tau'aparaura'a e te mau taōte no te rave 'amui i te fa'aōtira'a no ni'a ia 'oe. Ia 'ite mai 'oe, e mana to 'oe i te mau taimē ato'a, no te fa'a'ore i ta 'oe nominora'a, e aōre ia, ia fa'ataui i te mau mana'o o ta 'oe i papa'i.

Non divulgation de présence :
Eiaha ia fa'a'itehia e tei te farema'i 'oe :

Vous pouvez demander que votre présence dans l'établissement ne soit pas divulguée à des tiers extérieurs en le signalant durant votre séjour.

E ti'a roa ia 'oe ia āni eiaha ia fa'a'itehia i te mau ta'ata no rapae e tei te fare ma'i nei 'oe ma te 'ore ato'a e fa'aāra i te roara'a no to 'oe maua'a i te fare ma'i.



Le meilleur
de la nature
chez vous



www.premium-tahiti.com

Pour tout renseignement, contactez notre
service client
40 47 97 00

Accès aux dossiers médical et administratif :

Te fari'ira'ahia e hi'o i te mau parau hi'opo'ara'a a te taôte e no te terera'a 'ohipa :

Le Centre Hospitalier du Taaoone dispose d'un réseau informatique destiné à gérer plus facilement le dossier de ses patients et à réaliser des statistiques, et ceci dans le strict respect du secret médical.

Te fatu nei te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aōne i te fa'anahora'a roro-uira no te fa'a'ohie i te fa'atere-'au-ra'a i te mau pu'e parau o ta'na feia ma'i e no te rave i te mau tai'o-ra'a-numera, ma te fa'atura maita'i eiaha roa'itu te mau parau a te taôte ia puhara-hanoa-hia.

Sauf opposition de votre part, certains renseignements vous concernant, recueillis lors de votre séjour, feront l'objet d'un enregistrement informatique. Celui-ci est réservé exclusivement à la gestion de toutes les données administratives et médicales de votre séjour et à l'établissement de statistiques.

la 'ore 'oe ia pato'i, e tu'uhia ia te tahi mau parau no ni'a ia 'oe, o tei tapa'opa'ohia mai i to 'oe tape'ara'ahia mai i te farema'i, e haruharu tamau roahia te reira i roto i te roro-uira. E fa'aherehere-maite-hia te reira no te tia'aura'a i te mau fa'a'otira'a no te terera'a-'ohipa a te taôte no to 'oe tape'ara'ahia mai, are'a no te farema'i, e riro ia te reira ei niū-ra'a-mana'o.

Conformément à la déontologie médicale et aux dispositions de la Loi Informatique et Libertés, « Tout patient peut exercer ses droits d'accès et de rectification auprès du médecin responsable de l'information médicale, par l'intermédiaire du praticien ayant constitué le dossier ». La Loi du 6 Août 2004 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés précise également que « Tout médecin désigné par vous peut également prendre connaissance de l'ensemble de votre dossier médical ».

la au i te hopoi'a no te toro'a taôte e no te mau fa'anahora'a no te Ture Roro-uira e no te mau Ti'amara'a, « E mana to te mau ta'ata ma'i ato'a ia fa'a'ohipa i to'na mau ti'a-ra'a-mana no te tai'o e no te fa'atau i pihai'ihio i te taôte fa'atere i te putu-ra'a-parau a te taôte, na roto atu i te taôte o tei hamani i taua pu'e parau ra. »

Conformément à la Loi, vous pouvez avoir accès

aux informations administratives ou médicales soit directement soit par l'intermédiaire d'un médecin que vous aurez désigné auprès du médecin responsable de l'information médicale de l'établissement.

la au i te Ture, e nehenehe roa ta 'oe e hi'opo'a i te mau 'api parau mana ato'a a te fa'aterera'a o te farema'i e aore ra a te mau taôte, na roto anei i to 'oe iho haere-ti'a-roara'a'itu, e aore ra, na roto anei i te ho'e taôte o ta 'oe e ma'iti, no te haere atu e farerei i te taôte ha'apo'a i te mau putura'a parau a te taôte no te farema'i.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les règles d'accessibilité à votre dossier médical, le service de l'information médicale (SIM) peut vous renseigner (myriam.fleure@cht.pf).

la hina'aro 'oe e 'ite i te mau ha'amaramarama'a hau atu à no ni'a i te mau fa'aturera'a e nehenehe ai 'oe e tai'o i te mau parau ato'a a te taôte no ni'a ia 'oe, e nehenehe te fa'aterera'a no te Pū Ha'amaramarama'a e no te putu-ra'a-parau a te taôte (SIM) e pahono mai i te reira hina'aro to 'oe (myriam.fleure@cht.pf).

Pour faire valoir vos droits, la CNIL peut vous aider dans vos démarches.

Ses coordonnées sont les suivantes : Commission nationale informatique et des libertés - 21, rue Saint Guillaume 75 340 Paris Cedex 07 - www.cnil.fr

No te ha'afau'a i to 'oe mau ti'a-ra'a-mana, e nehenehe ta te CNIL e ta'uturu ia 'oe i roto i ta 'oe mau horohorora'a.

Teie i raro nei to'na mau numera : Tomite rahi no te Rorouira e no te mau Ti'amara'a 21, aroā Saint-Guillaume 75 340 Paris Cedex 07 - www.cnil.fr

Les voies de recours :

Te mau rave'a fa'a'ite-ra'a-mana'o :

Le questionnaire de satisfaction patient vous permet de nous transmettre toutes vos remarques et suggestions. Cependant vous pouvez également contacter le médecin responsable de l'unité, le cadre de santé de l'unité, ou faire appel directement au service des droits du patient. (Tél :48.61.78)

Na roto i te ūi'ra'a-mana'o no te ma'ūūru'a o te ta'ata ma'i, e nehenehe ta 'oe e fa'a'ite mai ia matou i ta 'oe mau hi'ora'a e to 'oe mau mana'o fa'arava'i. Teie ra, e nehenehe ato'a ta 'oe e fa'a'atu i te taôte rahi no te tuha'a rapa'au-ra'a-ma'i,

te faatere no te êâ no taua tuha'a ra, e aore ia, a farerei-tia roa'itu i te Piha no te mau Ti'a-ra'a-mana o te ta'ata ma'i (Niünü : 48.61.78).

La carte verte CPS :

Te Tareta matie a te Afata Turuûta'a :

Le jour de votre arrivée, vous présenterez votre carte verte CPS, elle permettra d'obtenir la prise en charge de vos soins.

I te mahana ihoa e tape'ahia mai 'oe i te farema'i, a fa'aite mai i ta 'oe Tareta matie a te Afata Turuûta'a, na'na e 'iriti i te uputa eiaha 'oe ia fa'aâmohia i te mau ha'amau'ara'a no to 'oe rapa'aura.

Annexe CPS Ama'a Afata Turuûta'a

1er étage - *Tahua 1*
Téléphone - *Niünü* : 40 54 01 85
Fax - *Niünü rata* : 40 54 01 88

Horaires : Lundi à jeudi de 07h30 à 15h30
Vendredi de 07h30 à 14h30

Te mau hora : Monire e tae i te mahana maha, mai te hora 7 e te afa i te po'ipo'i e tae i te hora 3 e te afa i te taha-ra'a-mahana Mahana pae, mai te hora 7 e te afa i te po'ipo'i e tae i te hora 2 e te afa i te avatea

www.cps.pf

Dépôt d'objet de valeur :

Vaiihora'a i te mau tao'a-ho'o-rahi :

N'emportez avec vous que les objets qui vous sont indispensables. Il est, en effet, imprudent de conserver sur vous de l'argent, des bijoux ou des objets de valeur.

A rave noa mai i te mau tauiha'a hina'arohia. Inaha, e 'ere i te mea tana, ia tape'a i ni'a ia 'oe i te moni, i te mau fa'a'una'una piri, e te mau tao'a-ho'o-rahi.

Il vous est donc fortement recommandé de les remettre à vos proches ou à les déposer à l'accueil. Vos objets de valeur vous seront rendus lors de votre passage à la Trésorerie du Centre Hospitalier du Taaone sur présentation de votre quittance de restitution.

Ta matou poro'ira'a ia 'oe, a vaiiho atu i ta 'oe mau tao'a-ho'o-rahi i to 'oe ra mau feti', e aore ra, a vaiiho atu i mua i te Fari'i-ra'a-ta'ata. E fa'aho'ihia'itu taua mau tao'a-ho'o-rahi ra ta 'oe, ia haere atu 'oe i te Afata Moni a te Pū-Utūtura'a-Ma'i no Ta'aône, ma te fa'aite atu 'oe i ta 'oe parau ha'apapura'a e ua vaiiho atu na 'oe i ta 'oe faufa'a i reira.

En cas de refus de dépôt des objets de valeur ou en cas de détention de valeurs non déclarées, le Centre Hospitalier du Taaone ne pourra être tenu pour responsable.

Ia 'ore noa'itu 'oe e fari'i e vaiiho i ta 'oe mau tao'a-ho'o-rahi, e aore ra, ia tape'a noa'itu 'oe i ni'a ia 'oe i te tahi mau tauiha'a faufa'a fa'aite-ore-hia, eita roa'itu te Pū-Utūtura'a-Ma'i no Ta'aône e fa'ahapahia.

Distributeur de billets

Matini iriti-ra'a-moni

Un distributeur de billets de la Banque de Tahiti est situé au dépose minute, niveau 1 (côté mer).

Te vaira te ho'e matini iriti-ra'a-moni na te Faremoni no Tahiti i te tu'u-ra-a-ta'ata taminuti, i te tahua 1 (pae miti).

MULTIRISQUE PROFESSIONNEL • MULTIRISQUE HABITATION • AUTOMOBILE • MARITIME • SANTÉ • PRÉVOYANCE • PLACEMENT

**Des produits performants, des prix attractifs,
et des facilités de paiement en 10 fois sans frais.**

Assurances Gan
ROIGNANT
PIRAE-RAIATEA

**Appelez votre conseiller GAN ROIGNANT
pour un bilan personnalisé.**

Agence Piraie 40 50 67 20 **Agence Raiatea** 40 50 67 17

Fax Agence Piraie 40 50 67 21 **Fax Agence Raiatea** 40 66 10 18 **BP** 53032 - 98716 Piraie **E-mail** hroignant@gan-tahiti.pf





Vos Devoirs ... ***Ta 'oe mau tuha'a ...***

L'hôpital est un lieu de soins et dans l'intérêt de chacun, il vous est demandé de respecter certaines règles de vie.

E vahi rapa'aura'a te farema'i, e, no te maita'i o te ta'ata tata'itahi, e mea titauihia 'oe ia fa'atura i te tahi mau fa'aturera'a no te ôrara'a.

Hôpital sans tabac :

Farema'i 'ava'ava 'ore :

Le Centre Hospitalier du Taaone est adhérent au Réseau Hôpital Sans Tabac depuis le 03 mai 2007. L'établissement a pour principales missions : la lutte contre le tabac et la prévention. Il est donc formellement interdit de fumer dans l'enceinte de l'établissement.

E mero ato'a te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aône no te Amuitahira'a Farema'i Aita e 'Ava'ava mai te 03 mai no mé 2 007. Te mau tarenī rarahi roa a te farema'i : o te 'arara'a ia e te 'araira'a i te 'ava'ava. No reira, e mea opani 'eta'eta-roa-hia i te puhupuhi i te 'ava'ava i roto i te aūā o te farema'i.

Il est demandé à chacun de traiter les autres patients et ses compagnons de chambre ainsi que le personnel avec courtoisie, respect et considération.

E mea titauihia te ta'ata tata'itahi ia āuraro i vetahi-ē-atu feia ma'i e to'na mau hōa no roto i to ratou piha e tae noa'ū i te mau tuāti ma'i ma te maru, te fa'atura e te haeha'a.

Comme tout établissement ouvert au public, le Centre Hospitalier du Taaone est soumis à l'interdiction réglementaire de fumer. La consommation de boissons alcoolisées est interdite. La consommation de drogues est interdite. L'introduction de médicament est interdite, sauf accord du médecin. Ne stockez pas de produits alimentaires périssables dans votre chambre.

Mai te mau farema'i hui'atira ato'a, tei raro a'e te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aône i te fa'aturera'a, eiaha roa'ū e puhupuhi i te 'ava'ava.

E mea opanihia te inura'a i te mau 'ava ta'ero. E mea opanihia te hutira'a i te mau 'ava'ava-ta'ero. E mea opanihia te fa'a-ōra'a-mai i te ra'au-rapa'au-ma'i, maōti ei parau fa'ati'a na te taōte. Eiaha e ha'aputu i te mau ma'a e 'ino i roto i to 'oe piha.

Pour assurer votre sécurité, le Centre Hospitalier du Taaone dispose d'un système de détection incendie et d'une équipe d'intervention 24H/24. Les consignes d'évacuation des locaux sont affichées dans tous les lieux communs. En toute situation, il est important de conserver son calme et de suivre les indications du personnel formé à ce type d'incident.

No te ha'apapu i to 'oe parurura'a, te vaira i roto i te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Ta'aône te hō'e rave'a no te haruharu i te auāhi e tae noa'ū i te hō'e pupu ta'ata no te 'araira'a o te 'ohipa e 24 hora i ni'a i te 24. Ua piāhia te mau fa'anahora'a no te horora'a i rapae'au i te mau piha, i te mau vahi

ato'a e putuputu amui ai te ta'ata. Noa'itu e aha o te tupu mai, e mea faufa'a ia fa'aeā-hau- noa e ia pe'e noa i te mau fa'aūēra'a a te feia o tei 'aravihi i te reira huru 'atī.

Afin de respecter le repos de chacun :

No te fa'atura i te ha'amaha-ra'a-rohirohi o te ta'ata tata'itahi :

L'usage des postes de radio et de télévision sont autorisés dans la mesure où leur fonctionnement ne gêne pas les autres. Les cris à l'intérieur de l'établissement sont à éviter. Il est demandé à chacun une véritable discrétion au petit matin et le soir, afin de ne pas gêner les autres usagers qui souhaitent dormir.

E fa'ati'ahia te mau afata ratio e te afata teāta mai te mea, eita te reira e ha'affii ia vetahi-ē. Eiaha e tūtūo na roto i te farema'i. Te ānīhia'tu nei i te ta'ata tata'itahi, eiaha roa'tu e manīāniā i te 'a'hiāta e i te topara'a o te ru'i, no te 'ape eiaha te feiā e hina'aro ra e ta'oto ia ha'affihia.

L'hôpital est un lieu ouvert et, malgré notre vigilance, des vols peuvent se produire. Évitez d'apporter de grosses sommes d'argent, des objets de valeur ou bijoux, ainsi que votre carte de crédit lors de votre hospitalisation.

E vahi vai-matara-noa te farema'i, e, noa'itu ta matou mata-āra-ra'a, te tupu nei ihoā te mau 'eiāra'a. No reira, ia tape'ahia mai 'oe i roto i te farema'i, eiaha roa'tu e rave mai i nī'a ia 'oe i te ho'e tino moni rahi, i te mau tao'a-ho'o-rahi, e aore ia, i te mau tao'a piru, e tae noa'itu i ta 'oe taretā iriti-ra'a-moni.

L'établissement offre un cadre et divers matériels que chacun se doit de respecter. En cas de dégradation ou de perte, les objets devront être remplacés à la charge du patient.

Ua fa'ata'a te farema'i i te ho'e vahi ateāteā maita'i e te mau materia rau o te ānīhia'tu nei ia outou tata'itahi ia 'atu'atu maita'i. Ia 'ino-noa'tu, e aore ia, ia mo'e noa'tu, e monohia mai tauā mau tauhi'a'a ra, na te ta'ata mā'i ra e 'aufaū i te mau ha'amau'ara'a.

Les pourboires sont formellement interdits comme pour tout le personnel de la fonction publique.

E mea opani-ēta'eta-roa-hia te mau moni ha'amaūūru na te feia rave 'ohipa ato'a a te Hau.

Dans votre intérêt, respectez les consignes d'hygiène (lavage des mains, port du masque...)

lorsque le personnel hospitalier vous le demande. Par mesure d'hygiène et de sécurité, l'accès des animaux domestiques est interdit.

No to 'oe iho maita'i, a fa'atura i te mau fa'aūēra'a no nia i te vai-mā-ra'a o te tino (horohoroira'a i te rima, te tamaūra'a i te tapo'i-ihu...) mai te meā, e āni atu te rave 'ohipa o te farema'i ia 'oe. No te vai-mā-ra'a e no te āraira'a, e mea opanihia te mau huru animara ato'a.

Des horaires des visites sont établis par chaque service (de 13h à 19h). Veuillez les respecter. Des dérogations aux horaires peuvent être autorisées à titre exceptionnel, avec l'accord du médecin responsable, lorsqu'elles ne troublent pas le fonctionnement du service.

E tarena mai te mau tuha'a ato'a i te tapura no te mau hora farereira'a (mai te hora 1 i te āvateā e tae i te hora 7 i te po). A fa'atura ana'e mai i te reira. E nehenehe te taōte rahi e fari'i mai i te tahi mau hora farereira'a ta'a-ē, mai te peū eita te reira e ha'atafifi i te tere-ra'a-'ohipa a te reira tuha'a rapā'au-ra'a-mā'i.

Toutefois dans l'intérêt des malades, les horaires peuvent être plus restrictifs.

Teie ra, no te maita'i o te feia mā'i, e nehenehe ato'a te mau hora farereira'a e ha'apotohia mai.

N'oubliez pas que les visites trop longues ou trop fréquentes peuvent vous fatiguer. Il est dans votre intérêt et celui de vos voisins de demander à vos visiteurs de ne pas venir trop nombreux et d'être discrets. Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent être admis en visite, en raison du risque de contagion. Il vous est également possible de refuser des visites et d'obtenir qu'aucune indication ne soit donnée sur votre présence à l'hôpital et sur votre état de santé.

Eiaha ia 'aramoinahia ia 'oe, e riro te mau farereira'a roroā e te pinepine i te fa'arohirohi ato'a ia 'oe. No reira, no to 'oe maita'i e no te maita'i o to 'oe mau hoā mā'i, a āni atu i te feia e haere maira e fareirei ia 'oe, eiaha e haere tāpupu mai e eiaha ato'a e ha'amaniāniā. Eita te mau tamari'i i raro mai i te 12 matahiti e fari'hia ia haere mai na roto i te farereira'a, a'uā nei i te pēhia'tu e te tiroira. E mana ato'a to 'oe e pato'i i te tahi mau ta'ata o te hina'aro ra e haere mai e fareirei ia 'oe, e fari'i-ato'a-hia mai te mea e āni 'oe eiaha roa'tu ia fa'itehia e tei te farema'i 'oe, e eiaha ato'a ia fa'a'itehia te huru no to 'oe ēā.



Quelques conseils pratiques pour votre vie quotidienne ***Te tahi mau mana'o tauturu no to 'oe orara'a i te mau mahana tata'itahi***

Votre chambre (individuelle ou double) :

To 'oe piha (ho'e aore ia e piti ta'ata) :

Votre chambre est équipée de sanitaires et d'une télévision.

I roto i to 'oe piha te vai ra te piha haumitira'a e ho'e afata teata.

Le téléphone :

Te niuniu :

Des publiphones sont à votre disposition au niveau 1, dans la nef centrale. Les cartes prépayées sont en vente aux caisses situées au même endroit. Renseignez vous auprès d'une hôtesse.

Te vaira te mau piha-taniuniu-ra'a i te tahua 1, i roto i te tahua rahi áteatea i ropu. Te ho'ohia ra te mau taretá-tā-niuniu-ra'a i roto i te mau afata 'aufaura'a moni e vai i taua noa vahi ra. A āni atu i te ha'amaramarama'a i te ho'e vahine-fari'i-ta'ata.

La télévision :

Te afata teata :

Il vous est également possible de louer une télécommande pour votre télévision. Afin de bénéficier de cette prestation, vous pouvez vous adresser à la caisse de la cafétéria NEWREST (niveau 2).

E tano ato'a ta 'oe ia tarahu mai i te tahi patapatarā'a uira no te fa'atano i ta 'oe afata teata. No te reira, a haere atu i te tino ha'apo'o afata moni no te fare-inura'a-taofe a NEWREST i te tahua 2, e, a āni atu ai i te ha'amaramarama'a.

Vos repas :

Ta 'oe mau hora-tāma'a-ra'a :

Tous nos menus sont élaborés avec le concours d'une diététicienne et d'une équipe de professionnels de la restauration. Les repas sont servis :

Entre 06h00 et 07h00 pour le petit-déjeuner,

Entre 11h30 et 12h30 pour le déjeuner,

Entre 17h00 et 18h30 pour le dîner.

Ua fa'aineihia ta matou mau ma'a ma te tauturu a te ho'e vahine-fa'aa'o-ma'a e te tahi pupu ta'ata 'aravihi i te pae fa'aineinera'a ma'a. E operehia te mau ma'a :

Mai te hora 6 e tae i te hora 7 i te po'ipo'i, no te inu-ra'a-taofe i te po'ipo'i,

Mai te hora 11 e te afa e tae i te hora 12 e te afa i te ávatea, no te tama'ara'a i te ávatea,

Mai te hora 5 e te afa e tae atu i te hora 6 e te afa i te āhiāhi, no te tama'ara'a i te āhiāhi.

Votre linge :

To 'oe 'ahu :

Vous devez vous munir de linge personnel (pyjama, paréo, linge de toilette, tenue confortable et chaussures adaptées), d'un nécessaire de toilette (savon, brosse à dents, dentifrice, nécessaire de rasage ...), ainsi que d'un oreiller et d'une couverture, si vous en ressentez le besoin.

E mea ti'a ia afa'i mai 'oe i to 'oe iho mau 'ahu (piripou-avae-roa no te ta'otora'a, mau 'ahu no te hopu-ra'a-pape, 'ahu mā e te mau tia'a-au-maita'i), te mau tauiha'a no te farepape (papu'a, ōroōroniho, pu'aniho, hahuta'a...), e tae noa'tu i te ho'e turu'a e te ho'e 'ahuta'oto, mai te mea e te 'ite ra 'oe i te faufa'a.

Vos médicaments personnels :

Ta 'oe mau ra'au rapa'au ia 'oe iho :

Si vous avez apporté des médicaments que vous prenez de façon régulière, signalez-le à l'infirmière ou au médecin qui s'occupe de vous. Ne prenez aucun médicament pendant votre séjour sans avis médical.

la 'afa'i mai 'oe i te mau ra'au o ta 'oe e tamau noa ra i te rave, a fa'a'ite atu i te tūāti vahine e 'aore ra i te ta'ote na'na e ha'apa'o ra ia 'oe. Eiaha roa'tu e rave noa i te ho'e ra'au ma te 'ore e āni i te mana'o o te ta'ote.

Le culte :

Te purera'a :

Un lieu de recueillement œcuménique est à votre disposition au sein de l'établissement (niveau -1)

Te vai ra te ho'e vahi purera'a 'ōitumene i roto i te farema'i, tei te tahuā 1.

Pannes et anomalies :

Te mau mea e 'ore e tere fa'ahou e te afaro-'ore :

Si vous constatez des dysfonctionnements dans votre chambre, faites-en part à un membre de l'équipe qui avertira les services techniques.

la 'ite noa'tu 'oe i te tahi mau mea 'aita e afaro ra te tere i roto i to 'oe piha, a fa'aāra atu i te ho'e tino no te pupu rapa'au māi, e na'na ia e fa'aāra atu i te feia tāta'i.

La sécurité :

Te rave'a-paruru-ra'a eiaha ia fifi :

Pour la sécurité de tous, l'établissement s'est doté d'un système de vidéo surveillance. Ce système est sous la responsabilité du Directeur de l'établissement.

No te paruru'a i te ta'ato'ara'a eiaha ia fifi, ua tāmaūmāu mai te farema'i i te rave'a hi'opo'a-ra'a-hōhō'a. Na te Fa'atere o te farema'i e ha'apa'o i te reira fa'anahora'a rave'a.

INTERNET

TAHUA-NATI-RARA

Vous pouvez vous connecter en WIFI depuis la «nef» (niveau 1)

E nehenehe ta 'oe e fa'atu'ati ia 'oe i ni'a i te WIFI mai te « roro mai » (tahuā 1)

Courrier

Rata

Une boîte aux lettres est à votre disposition au dépôt minute, côté mer / Papeete (niveau 1).

Ua fa'ata'ahia te ho'e 'afata rata na 'outou i te tu'u-ra'a ta'ata taminuti, i te pae miti / Pape'ete / Tahuā 1.



réinventons / notre métier

Agence Martin - Fare Tony

Tél. : 40 50 62 62 - Fax : 40 50 62 63



La prévention des infections nosocomiales ***Te 'araira'a i te mau ma'i-pe'e :***

Le CHPF est engagé dans la prévention des infections nosocomiales avec un Comité de lutte contre les infections nosocomiales (CLIN) représentatif de l'ensemble des services de l'hôpital.

Ua fa'a'otiti te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no te āraira'a i te mau ma'i-pe'e e ha'amau i te ho'e Tomite no te Āraira'a i te mau Ma'i Pe'e (TAMP), ti'ahia mai e te mau tuha'a 'ohipa ato'a o te farema'i.

Les infections nosocomiales sont des infections qui surviennent pendant ou à la suite d'une hospitalisation. Des mesures de prévention sont mises en œuvre à l'hôpital pour éviter au maximum leur apparition.

E nehenehe te ho'e tino e ro'ohia i te mau ma'i-pe'e, i te taima e tei roto 'oia i te farema'i, e aore ia, i muri a'e i to te ho'e ta'ata tapae'a-ra'a-hia mai na i roto i te farema'i. No reira, ua fa'a'ohipahia i te farema'i te tahi mau rave'a no te ārai eiaha roa'itu taua mau ma'i ra ia tupu mai.

Le CLIN dirige les mesures de prévention des infections nosocomiales et vérifie leur bonne application avec l'aide de professionnels spécialisés en hygiène hospitalière.

Na te tomita TAMP e tia'au i te mau tarenī ato'a no te āraira'a i te mau ma'i-pe'e e na'ha ato'a ho'i e fafa e ua hi'opo'a ma'oti-mau-hia anei te reira, ma te turuhia mai e te tahi mau tino toro'a 'aravihi no te mapurue'a o te farema'i.

Des précautions spéciales d'hygiène et d'isolement sont parfois nécessaires pour certains malades. Le personnel soignant, les malades et les visiteurs doivent alors, obligatoirement, respecter les consignes d'hygiène qui leur sont demandées.

No reira, no te tahi mau ma'i, e mea fa'ahēpohia te tahi mau fa'ature'a ta'a-ē no te mapurue'a, e, e nehenehe ato'a te tahi mau ma'i e fa'ata'ahia o ratou ana'e i to ratou piha. I te reira taima, e fa'ahēpo-'eta-eta-hia te mau ūtūtū ma'i, te feia ma'i e te feia e haere mai e farerei i te ma'i, ia fa'atura i te mau fa'auera'a no te tamara'a o te titau-hia'itu.

Pour permettre de mieux soigner et protéger les malades du risque infectieux, il faut respecter au minimum les règles suivantes :

- Se désinfecter les mains à l'entrée et à la sortie d'une chambre de malade,
 - Ne pas s'asseoir sur les lits,
 - Ne pas utiliser les WC et la douche d'une chambre de malade,
 - Ne pas apporter de plantes ou de fleurs à l'hôpital - Ne pas faire entrer d'animaux à l'hôpital.
- Te rave'a no te rapa'au-maita'i-ra'a e no te parurua i te mau tino o tei ro'ohia i te mau ma'i-pe'e, ia ha'opa'o-maita-hia mai ia teie mau fa'ature'a i muri nei :*
- E tama maita'i i te rima i te tomora'a e te haerera'a i rapae'au i te tahi piha ma'i-pe'e,
 - Eiaha e parahi i ni'a i te mau ro'i,
 - Eiaha e fa'a'ohipa i te mau vahi-haumiti-ra'a e

- te hopu-ra'a-pape o te ho'e piha no te mai'pe'e,
 - Eiaha e afa'i mai i te mau ra'au-tanu e te tiare i
 te farema'i,
 - Eiaha e arata'i mai i te mau animara i te farema'i.

Bien se laver les mains à la solution Hydro-alcoolique

*Horoi maita'i i te mau rima
 i te papepu'a ano'i-tutu'i-auahi*



Prendre une dose au creux de la main, étaler le produit
 jusqu'au poignets puis frictionner.

*A tu'u i te ho'e faito i roto i te 'apurima, ha'aparahu
 i te papepu'a e tae roa'itu i te po'na-ra'a-rima,
 e a tiro'oro maita'i.*



Paume contre paume.

A ta'piho'a i na 'apurima.



Dos de la main avec l'autre main.

Te tu'a o te rima e te tahi rima.



Doigts entrelacés et
 espaces interdigitaux.

*A ha'atapi'i i te mau
 manimanimima
 e te mau arearea
 manimani.*



Doigts dans la paume de
 l'autre main.

*A tu'u i te mau manimanimima
 i roto i te 'apurima o te tahi
 rima.*



Pouces.

Te mau manimani rahi.



Ongles dans la paume
 opposée.

*A tu'u i te mau mai'u'urima i
 roto i te 'apurima hi'o-mata-
 mai.*



Renouveler jusqu'à séchage.

A na reira noa, e ma'ro noa'itu.



Degrenne
 Paris
Créateur d'émotions partagées



Art Cuisine

Equipements de cuisine • Chambres froides • Buanderie

Du lundi au vendredi de 8h à 17h
 Samedi de 8h à 12h

Immeuble COPE - PK 2.4 Auae FAA'A

Tél. : 40 800 660 - Fax : 40 826 660

www.artcuisine.pf



La prise en charge de la douleur ***Te tapira'a i te ho'e farema'i e 'aita e mau'ui to reira***

« La douleur n'est pas une fatalité ».
« E'ere te mau'ui i te fa'a'utu'ara'a ».
« Vers un hôpital sans douleur ».
« Te tapira'a i te ho'e farema'i e 'aita e mau'ui to reira ».

Les progrès scientifiques réalisés dans la connaissance des mécanismes de la douleur et dans la recherche thérapeutique font espérer pouvoir soulager les patients douloureux.

Na roto i te mau 'ite 'ihirave'a o tei ro'a mai no te 'itera'a i te mau tumu e mau'ui ai, e na roto i te mau rave'a 'aravihi no te rapa'aura'a, te ti'aturihia nei e ro'a mai te tahi mau rave'a api no te tamarura'a i te mau mau'ui pūāi o te feia ma'i.

En adoptant la charte du patient en avril 2005, la Direction et les personnels du Centre Hospitalier de la Polynésie Française manifestent une volonté forte de soulager la douleur des patients qui leur sont confiés et se fixent pour objectif d'un « hôpital sans douleur ».

Na roto i te ha'amanara'a i te Ture-ārata'i o te feiā ma'i i te ava'e 'eperera ra 2 005, te fa'a'ite maira te Fa'aterera'a e te mau rima rave 'ohipa o te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i no Porinetia Farani, i to ratou hina'aro papu no te tamaru i te mau'ui o te feiā ma'i o tei pupuhia'itu i roto i to ratou rima, i fa'a'ōti

ai ratou e tapi i te fa'ito no te ho'e « farema'i 'aita e mau'ui to reira ».

Le Centre Hospitalier a beaucoup investi ces dernières années dans l'amélioration de la prise en charge de la douleur avec la création du centre de la douleur, du comité de lutte contre la douleur et le renforcement de la formation des personnels soignants et les investissements dans le matériel.

Ua ha'a'afau'a rahi te Pū-Ūtūtura'a-Ma'i, i te mau matahiti i ma'iri a'e nei, i roto i te ha'amaita'ira'a i te āmora'a i te mau'ui na roto i te ha'amaura'a i te Pū o te mau'ui, te Tomite 'arora'a i te mau'ui e te ha'apūāira'a i te ha'api'ira'a o te feiā ūtūtū ma'i, ma te 'ore e tai'o i te ha'amau'ara'a no te materia i roto i te mau tuha'a 'ohipa.

L'objectif ambitieux de « l'hôpital sans douleur » est l'affaire de tous : des soignants comme des patients.

Teie fā rahi faufa'a a te « farema'i 'aita e mau'ui to reira », e tarenī te reira na te to'ato'ara'a : mai te feiā ūtūtū ma'i e 'oia ato'a te feia ma'i iho.

Vous trouverez à la fin de ce livret, le « contrat d'engagement douleur » du CHPF, qui traduit nos engagements.

I te hope'ara'a no teie nei Puta-ti'ara'a-to'ata-ma'i, e 'ite atu 'oe i te « Parau fa'a'au no te fa'a'ōra'a i roto i teie fa'anahora'a no te mau'ui » a te Pū-Ūtūtura'a-

Ma'i no Porinetia Farani, o te ha'apapu mai i to tatou ha'afaua'ara'a i taua fa'anahora'a ra.

Lors de votre hospitalisation, vous êtes informés des possibilités de prise en charge de votre douleur au sein de l'établissement. Aussi il ne faut pas hésiter à parler de votre douleur aux personnels du service pour que les moyens soient mis en place.

I te taimē 'oe e tape'ahia ai i roto i te farema'i, e fa'aārahia 'oe i te mau rave'a ato'a no te tamaru i to 'oe mau māuiui i roto i te farema'i. No reira, eiaha roa'itu e taiā i te tatara maita'i i to 'oe mau māuiui i nī'a i te feia ūtūtu mā'i, ia ta'a ratou e dha te mau rave'a e fa'a'ohipa no te tamaru i to 'oe mau māuiui.

La douleur n'est pas une fatalité, elle est destructrice pour la santé mentale et physique et son soulagement peut jouer un rôle important dans la guérison.

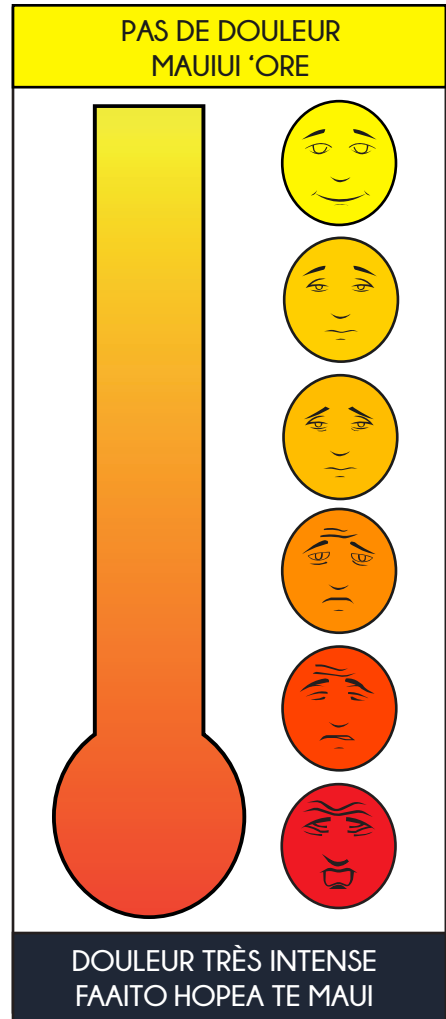
E 'ere roa'itu te māuiui i te hope'ara'a, e fa'a'ino-noa'ōia i te ēā o te morare e te ēā o te tino, e te tamarura'a i taua māuiui ra, e tuha'a rahi ta'na e fa'atupu i roto i te parau no te fa'aōra-ra'a-mā'i.

Aidez nous à combattre la douleur *A tauturu mai ia matou no te 'aro i te māuiui.*

Aidez nous à améliorer sa prise en charge. Car soulager la douleur est un droit de tout patient et un engagement quotidien pour notre personnel !

A tauturu mai ia matou no te ha'amaita'i i te mau rave'a-tina'i-ra'a iā'na.

No te mea, te tamarura'a i te māuiui e ti'a-ra'a-mana te reira no te feia mā'i ato'a, e, e ha'a te reira na te pupu ūtūtu mā'i i te mau mahana tata'itahi.





Vaima
Plazza haute
40 427 754

Mamao
Face à l'ancien hôpital
40 421 944

optika-tahiti.pf

**1 PAIRE DE LUNETTES
OPTIQUES ACHETÉE**

**LA 2ÈME PAIRE
OFFERTE !***



*voir conditions en magasin



La charte de la personne hospitalisée

Te Ture Arata'i no te ta'ata tape'ahia i roto i te fāremā'i

1- Toute personne est libre de choisir l'établissement de santé qui le prendra en charge, dans la limite des possibilités de chaque établissement. Le service public hospitalier est accessible à tous, en particulier aux personnes démunies et, en cas d'urgence, aux personnes sans couverture sociale. Il est adapté aux personnes handicapées.

1- E ti'a-ra'a-māna to te mau huru ta'ata ato'a no te māiti i te fāremā'i o tāna e hina'aro ra i reira 'oia e rapa'auhia ai, ia āu i te mau rave'a e vai'a a taua fāremā'i ra. A'e'a ra, te fāremā'i a te Hau, e vai mātara noa ia 'oia i te mau huru ta'ata ato'a, i te feia i'iri'i-ho-ra, e, no te mau taima māna'o-'orehia, i te mau ta'ata e 'aita ta ratou e paruru-ra'a-turu'ūta. E mea nahonaho maitā'i ato'a te fāremā'i a te Hau no te feia huma.

2- Les établissements de santé garantissent la qualité de l'accueil, des traitements et des soins. Ils sont attentifs au soulagement de la douleur et mettent tout en œuvre pour assurer à chacun une vie digne, avec une attention particulière à la fin de vie. Les établissements de santé garantissent la qualité de l'accueil, des traitements et des soins.

2- E mea titāuhia te mau fāremā'i, ia hā'amaitā'i i ta ratou mau fā'i'i-ra'a-tā'a, ta ratou mau rave'a e ta ratou mau rapa'aura'a. E fā'ariro ratou i te tamarura'a i te māiui ei māna'ona'o-ra-a-rahi na ratou, e fā'a'ohipa ratou i te mau rave'a 'aravihi ato'a ia ōra noa o te vai ōra ra, ma te 'ape eiaha te hope'a o te ōrara'a ia tupu mai. E hā'amaitā'i te mau fāremā'i ato'a i te pae no te fā'i'ira'a i te feia mā'i, i te pae no te fā'a'ōrara'a e te pae no te rapa'aura'a.

3- L'information donnée au patient doit être accessible et loyale. La personne hospitalisée participe aux choix thérapeutiques qui la concernent. Elle peut se faire assister par une personne de confiance qu'elle choisit librement.

3- E mea titāuhia te mau fā'a'ōrara'a i horo'ahia'ū i te ta'ata mā'i ra, ei mea maramarama maitā'i e te papu ho'i. E māiti ato'a te ta'ata mā'i i te mau huru rapa'aura'a e tano no'na. E nehenehe tāna e nomino ti'āma mai i te ho'e ta'ata o tāna e ti'aturi-rahi-ra no te tāuturura'a ia'na.

4- Un acte médical ne peut être pratiqué qu'avec le consentement libre et éclairé du patient. Celui-ci a le droit de refuser tout traitement. Toute personne majeure peut exprimer ses souhaits quant à sa fin de vie dans des directives anticipées.

4- Eita ta te ta'ote e nehenehe e rave ho'e iti noa a'e 'ohipa rapa'aura'a no 'oe, mai te mea, eita 'oe te ta'ata mā'i e fā'ati'a e mai te mea, e aita to 'oe hira'a e vai maramarama ra. E māna to te ta'ata mā'i ia pato'i i te mau huru rapa'au-ra'a-to'a. E māna to te mau ta'ata ato'a o tei ro'ā'ahia te matahiti pa'arira'a e fā'a'ite mai i to'na mau hina'aro no nī'a i te hope'ara'a no to'na ōrara'a, hau roa a'e 'oia a pohe ai.

5- Un consentement spécifique est prévu, notamment, pour les personnes participant à une recherche biomédicale, pour le don et l'utilisation des éléments et produits du corps humain et pour les actes de dépistage.

5- E parau-fā'ati'a-to'a-e te fā'a'ata'ahia, no ratou ihoa ra, no te mau ta'ata o te fā'a'ō i roto i te

mā'imirā'a 'ihīōra-rapa'au-natura, no te horo'a e ia fa'a'ohipahia te mau mero e te mau tuha'a no te tino o te ta'ata e no te ravera'a i te mau titorotorora'a no te ho'e mai'i.

6- Une personne à qui il est proposé de participer à une recherche biomédicale est informée, notamment, sur les bénéfices attendus et les risques prévisibles. Son accord est donné par écrit. Son refus n'aura pas de conséquence sur la qualité des soins qu'elle recevra.

6- E fa'aārahia te ta'ata i ānīhia e fa'aō mai i roto i te ho'e mā'imirā'a 'ihīōra-rapa'au-natura, i n'ia ihoā ra i te mau āpi e ti'ai-hia-ra e te mau fifi e riro i te tupu mai. E mea tītauhia 'oia ia papa'i roa mai i ta'na parau fa'ati'a. Mai te mea, e poto'i mai 'oia, eita te reira poto'ira'a ta'na e fa'ahuru-ē iti noa a'e i te fa'ito maita'i o te mau rapa'aura'a e fa'a'ohipahia i n'ia ia'na.

7- La personne hospitalisée peut, sauf exceptions prévues par la loi, quitter à tout moment l'établissement après avoir été informée des risques éventuels auxquels elle s'expose.

7- E mana to te ta'ata mai i tape'ahia i roto i te farema'i, eiaha ra mai te mea, eita te ture e fa'ati'a, ia haere i rapae'au i te farema'i, i muri a'e i to'na fa'aāra-ra'a-hia'itu i te mau fifi e nehenehe e farehīhia'itu e āna.

8- La personne hospitalisée est traitée avec égards. Ses croyances sont respectées. Son intimité est préservée ainsi que sa tranquillité.

8- E ha'apa'o-maita'i-hia te ūtūtura'a i te ho'e ta'ata mai o tei tape'ahia i roto i te farema'i. E paruru maita'i-hia to'na turaturara'a e to'na vai-hau-noa-ra'a.

9- Le respect de la vie privée est garanti à toute personne ainsi que la confidentialité des informations personnelles, administratives, médicales et sociales qui la concernent.

9- E fa'atura-maita'i-hia te ōra'a huna o te mau huru ta'ata ato'a e tae noa'itu i te vai-puhara-ōre-


ra'a-hia te mau ha'amaramaramara'a o te ho'e ta'ata, te mau parau mana, te mau parau a te mau taōte e a te mau ti'a totiare no n'ia iho ia'na.

10- La personne hospitalisée (ou ses représentants légaux) bénéficie d'un accès direct aux informations de santé la concernant. Sous certaines conditions, ses ayants droit en cas de décès bénéficient de ce même droit.

10- Te ho'e ta'ata o tei tape'ahia i roto i te farema'i (e aōre ia to'na mau ti'a i mu'a i te ture), e fana'oti'a ia i te mau ha'amaramaramara'a no n'ia iho i to'na eā. Ia ōu i te tahi mau fa'aāura'a, e fana'o ato'a to'na mau 'aifaufa'a i taua mana ra, mai te peu noa'itu e ravehia'itu taua ta'ata mai ra e te pohe.

11- La personne hospitalisée peut exprimer des observations sur les soins et sur l'accueil qu'elle a reçus. Dans chaque établissement, une commission des relations avec les usagers et de la qualité de la prise en charge veille, notamment, au respect des droits des usagers. Toute personne dispose du droit d'être entendue par un responsable de l'établissement pour exprimer ses griefs et de demander réparation des préjudices qu'elle estimerait avoir subis, dans le cadre d'une procédure de règlement amiable des litiges et/ou devant les tribunaux.

11- E nehenehe ta te ta'ata mai i tape'ahia i roto i te farema'i e horo'a i to'na mau mana'o no n'ia iho i te huru no te mau ūtūtura'a e no te fa'i'ira'a o tei fa'ata'ahia mai na no'na. I roto i te mau farema'i ato'a, te vai ra te tahi Tomite ha'apa'o i te āura'a e te feia mai e te maita'i no te ha'apa'o-ra'a-hia 'oia, o te mataāra i n'ia i te fa'aturara'a no te mau ti'a-ra'a-mana o te feia mai. E ti'a-ra'a-mana ato'a to te mau huru ta'ata ato'a ia fa'aro'ohia mai 'oia e te ho'e ti'a-fa'atere no te farema'i, no te fa'aitē i to'na mau mana'o āu'ore e ia āni ia tāta'i-hia te reira mau 'ohipa, o ta'na e mana'o ra, e mea hape o tei ravehia i n'ia ia'na, na roto i te ho'e fa'atiti'aifarora'a fa'ahau-ra'a-parau, e aore ia, i mua i te mau tiripuna.

<p>VAXELAIRE</p> <p>Funéraire</p> <p>f vaxelairemortuary</p> <p>24 h / 24 7j/7</p> <p>Mamao</p> <p>Tél : 40.42.77.79</p> <p>Fax : 40.43.62.92</p>	 <p>vaxelairejc@mail.pf</p>	<p>MORTUARY</p> <p>Graniterie</p> <p>f graniterievaxelaire</p> <p>Lundi à vendredi : 7h - 16 h</p> <p>Samedi : 8h - 12h</p> <p>Faa'a</p> <p>Tél : 40.82.16.74</p> <p>Fax : 40.85.05.28</p>
---	---	---



La charte de l'enfant hospitalisé

Te Ture Arata'i no te Tamari'i tape'ahia i roto i te farema'i

1- L'admission à l'hôpital d'un enfant ne doit être réalisée que si les soins nécessités par sa maladie ne peuvent être prodigués à la maison, en consultation externe ou en hôpital de jour.

1- E tape'ahia te ho'e tamari'i i te farema'i, mai te peu, eita te mau utu'utura'a e titauhia no te rapa'au i to'na mai e nehenehe ia fa'aterehia i to'na utu'afare, e 'ore ato'a na rapae atu i te afa'i no te mau hi'opo'ara'a, e aore ra, i roto i te tahi farema'i tamahana.

2- Un enfant hospitalisé a le droit d'avoir ses parents ou leur substitut auprès de lui jour et nuit, quel que soit son âge ou son état.

2- E ti'a-ra'a-mana to te ho'e tamari'i o te tape'ahia i roto i te farema'i ia fana'o i piha'iho ia'na i te ao e te po i to'na na metua, e aore ia, i te pu'e metua o te ti'a mai na ni'a i to raua i'oa, noa'itu e aha te faito o te matahiti o taua tamari'i ra e noa'itu e aha te huru o to'na mai.

3- On encouragera les parents à rester auprès de leur enfant et on leur offrira pour cela toutes les facilités matérielles, sans que cela n'entraîne un supplément financier ou une perte de salaire.

On informera les parents sur les règles de vie et les modalités de fonctionnement propres au service afin qu'ils participent activement aux soins de leur enfant

3- E fa'aitoitohia na metua ia fa'a'e i piha'iho i ta raua tamari'i, e, no te reira, e ta'uturu-ato'a-hia raua i te pae no te materia, ei'aha te reira fa'a'e'ara'a to raua ia riro ei ha'amau'ara'a hau atu e ei'aha ato'a ho'i te reira ia riro ei pa'ura'a i ni'a i ta ra'ua moni 'ohipa. E fa'a'arahia na metua i te mau fa'atutera'a no te orara'a e te huru no te tere-ra'a-'ohipa i roto i taua tuha'a ra ia nehenehe ia raua ia amui ma to raua ta'ato'ara'a i roto i te rapa'aura'a i ta raua tamari'i.

4- Les enfants et leurs parents ont le droit de recevoir une information sur la maladie et les soins, adaptée à leur âge et leur compréhension, afin de participer aux décisions les concernant.

4- E ti'a-ra'a-mana to te mau tamari'i e to to'na na metua ia ha'amaramaramahia i ni'a i te mai e te mau utu'utura'a no taua mai ra, ia au i te faito no to ratou matahiti e no to ratou maramarama'a mai, ia ti'a ato'a ia ratou ia rave i te mau fa'a'otira'a no ni'a ia ratou.

5- On évitera tout examen ou traitement qui n'est pas indispensable. On essaiera de réduire au minimum les agressions physiques ou émotionnelles et la douleur.

5- Eita te mau hi'opo'ara'a e te mau rapa'aura'a faufa'a 'ore e ravehia. E 'imihia te mau rave'a no

te fa'a'iti roa i te mau ha'avi-ra'a-tino, e a'ore ia, te taitā e te māuūi.

6- Les enfants ne doivent pas être admis dans des services adultes. Ils doivent être réunis par groupes d'âge pour bénéficier de jeux, loisirs, activités éducatives adaptés à leur âge, en toute sécurité. Leurs visiteurs doivent être acceptés sans limite d'âge.

6- Eita roa'itu te mau tamari'i e tu'uhia i roto i te tuha'a rapa'aura'a no te mau ta'ata pa'ari. E au ratou ia ha'aputuhia ia au i to ratou faito matahiti, ia nehenehe ia ratou e fana'o i te mau ha'uti, te mau fa'a'ana'anataera'a e te mau ha'uti no te pae no te ha'api'ira'a e au i to ratou faito matahiti, ma te fifi 'ore. E fari'ihia te feia e haere mai e farerei ia ratou, noa'itu e āha to ratou faito matahiti.

7- L'hôpital doit fournir aux enfants un environnement correspondant à leurs besoins physiques, affectifs et éducatifs, tant sur le plan de l'équipement que du personnel et de la sécurité.

7- E mea titauhia te fare ma'i ia fa'anaho mai no te mau tamari'i i te tahi 'a'ua natura o te pahono i to ratou mau hia'ai-ra'a-tino, o te fa'a'ite atura i te here e o te horo'a atura i te ha'api'ira'a, i te pae no te mau materia, no te feia fa'atere e no te parurura'a.

8- L'équipe soignante doit être formée à répondre aux besoins psychologiques et émotionnels des enfants et de leur famille.

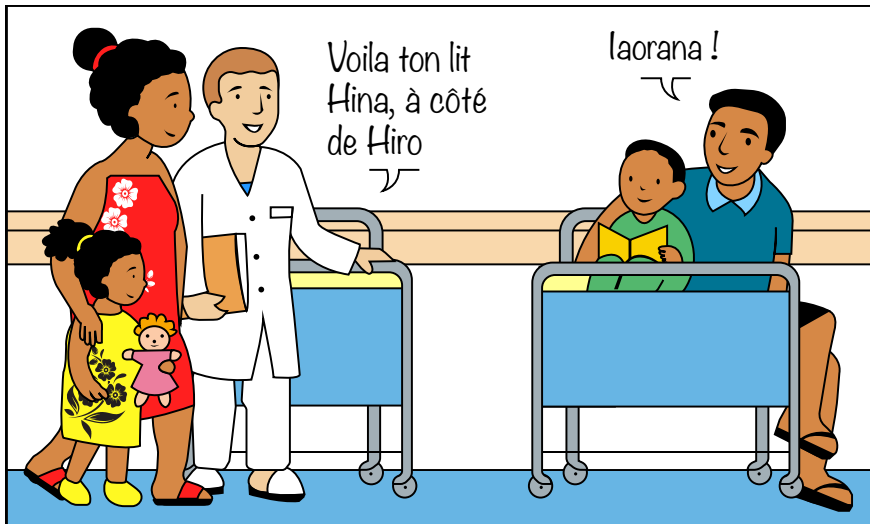
8- E mea titau-ato'a-hia te feia ūtūtu ma'i ia ha'api'ihia naheā ia pahono i te mau hina'aro pae feruira'a e te pae mana'o ā'au o te mau tamari'i e o to ratou feti'i.

9- L'équipe soignante doit être organisée de façon à assurer une continuité dans les soins donnés à chaque enfant.

9- E mea ti'a te feia ūtūtu ma'i ia fa'anahonaho maita'i ia ratou ia nehenehe te mau rapa'aura'a o ta ratou e rave atura no te mau tamari'i tata'itahi ia vai morohi 'ore noa.

10- L'intimité de chaque enfant doit être respectée. Il doit être traité avec tact et compréhension en toute circonstance.

10- E mea titauhia ia fa'atura i te turaturara'a o te tamari'i tata'itahi. Ia ha'afatatahia 'oia ma te maru e te maramarama'a'itu i to'na huru i te mau taima ato'a.





Votre sortie ***To 'oe matarara'a***

Organisez-vous pour préparer votre sortie !

A fa'aîneine-maita'i ia 'oe no to 'oe matarara'a !

Avant de quitter l'établissement, vous devez vous assurer de l'enregistrement de votre dossier patient informatique, l'accord de sortie doit être signé par le médecin.

Hou a'e 'oe a fa'aru'e mai ai i te fairema'i, ia haere atu 'oe e ti'a ai e hi'o papu e ua haruharu ma'oti-mau-hia-anei to 'oe parau ta'ata mai i roto i te matini rorouira. Na te ta'ote e tairima i ta 'oe parau fa'ati'a no te haerera'a i rapae'au.

Si vous êtes « salarié », vous devez présenter une « attestation de séjour » à la CPS

Mai te peu « e ta'ata rave 'ohipa tamoni » 'outou, mea titauhia 'outou ia fa'aite i te tahi « parau ha'apapura'a o te utu'utura'a » i te Fare Turu'uta'a.

Avant votre sortie

Hou to 'oe matarara'a.

C'est le médecin qui définit la date de votre sortie. Généralement, elle est prévue le matin avant le repas. Une fois le jour de sortie fixé, vous devez prendre vos dispositions :

- Informer votre famille et/ou votre entourage de votre date de sortie.

- Prévoir un transport. Celui-ci est en effet à votre charge (les retours en ambulance sont exceptionnels et réservés à certaines situations particulières et dans tous les cas sur prescription médicale).

Na te ta'ote e fa'a'oti i te tai'o mahana e matara ai 'oe. I te rahira'a o te taima, e fa'aa'uhia to 'oe matarara'a i te poe po'ipo'i hou a'e te tama'ara'a. Ia papu te mahana e matara ai 'oe, a fa'aîneine maita'i i te mau mea ato'a e hina'arohia :

- A fa'a'ara atu i to 'oe opu feti'i e a'ore ia i to 'oe mau ta'ata tupu i te tai'o mahana e matara ai 'oe
- A fa'a'au i te tahi fa'ura'o no 'oe. Ia 'ite mai 'oe, na 'oe iho e au'au i to 'oe faura'o no te ho'ira'a (te mau fa'aho'ira'a na n'ia i te Pere'o'o-uta-mai a te fa'rema'i, e mea ta'a-e to'na fa'anahora'a, e mea fa'ata'ahia te reira huru fa'aho'ira'a no te tahi mau tumu ta'a-e e no te mau tumu ia au i te fa'a'otira'a a te ta'ote).

Les pompiers ne vous rapatrieront pas !

Ni le service des Urgences !

Eita te mau fa'ehau tupohe au'ahi e fa'aho'i ia 'oe !
Eita ato'a te tuhaa utu'utura'a rui !

Le jour de la sortie

Te mahana matarara'a

Après votre petit-déjeuner, à 10h au plus tard, vous

devez libérer votre chambre et vous installer dans les salons prévus à cet effet.

la pa'ā 'oe i te taōfe, hou te hora 10, e mea titauhia 'oe ia vaiho i to 'oe piha, e ia haere e parahi i roto i te piha i fa'ata'ahia no te tiā'ira'a.

Les enfants mineurs doivent être accompagnés d'au moins un parent ou d'une personne légalement responsable, investie de l'autorité parentale.

No te mau tamari' rae'a-ore-hia te matahiti, ia ape'ehia 'oia na te ho'e a'e o to'na na metua, e aore ra, na te ho'e ta'ata pa'ari ha'apa'o maita'i, o tā nā metua i fa'oōti ia ti'a mai na ni'a i to raua mana metua.

Lorsqu'une tierce personne vient chercher un mineur pour sa sortie, celle-ci devra présenter une «autorisation visant à confier le mineur à une tierce personne» signée pas les parents ou une personne légalement responsable.

la haere mai te tahi ta'ata e ti'i i te ho'e tamari' rae'a-ore-hia te matahiti no to'na matarara'a i rapae'au i te farema'i, e titauhia taua ta'ata ra ia fa'a'ite mai i te « parau fa'ati'a tu'ura'a i te tamari'

rae'a-ore-hia te matahiti i roto i te rima o te tahi ta'ata » o tei tārimahia e na metua, e aore ra, na te metua ha'apa'o.

Pour les majeurs sous tutelles, la présence du tuteur légal est indispensable.

No te mau taure'are'a rae'ahia te matahiti, o te āra-noa-ā ra i raro a'e i te mana o te mau metua ha'apa'o, e mea titauhia ia tae mai te ho'e metua ha'apa'o.

Des documents vous seront remis, tels que :

- Le courrier de sortie
- Les ordonnances de sortie
- Un arrêt de travail
- Un certificat médical
- Un certificat d'hospitalisation

E hōro'ahia'ū te tahi pu'e parau, mai :

- Te rata matarara'a i rapae'au.
- Te mau parau mana a te taōte no te haerera'a i rapae'au.
- Te parau fa'aeara'a i te 'ohipa.
- Te parau ha'apapura'a a te taōte e ma'i to 'oe.



Et après votre sortie de l'hôpital ? Malade et Accompagnants...

Musicothérapie Méthode Alfred TOMATIS



Éliminez les traces du choc émotionnel
de la maladie... (stress, angoisses, sommeil, fatigue, déprime...)

Témoignage de Jean-Roger

Un deuil éprouvant... une grosse maladie, rare et bien longue à soigner s'est déclenchée. Je m'en suis sorti. Mais pendant des mois, je me sentais épuisé, démotivé, angoissé, las d'être un poids pour ma fille qui s'inquiétait toujours pour moi. L'ambiance avait changé à la maison. Je ne retrouvais plus ma place, je ne me reconnaissais plus, tout était effort... Après les séances Tomatis, tout est devenu plus fluide, le goût de vivre m'est revenu et mon DYNAMISME avec...

Témoignage de Emma

Après avoir accompagné mon conjoint pendant 6 mois atteint d'une maladie éprouvante et jusqu'à la fin de vie, j'étais vidée, épuisée, hypersensible aux remarques de tous... je me sentais nerveuse, je ne voulais plus voir personne. Mon sommeil était totalement perturbé. Depuis les séances au Centre de Musicothérapie, je me sens plus calme intérieurement... en forme pour le fitness... j'invite à nouveau mes amies chez moi... je suis passée de 4h à 7h de sommeil/nuit... je deviens plus positive...
LA VIE REPREND !...

CENTRE DE MUSICOTHÉRAPIE
Méthode Alfred Tomatis



Hélène 87 72 70 26 www.musicotherapie.pt

Spécialiste de la méthode
Alfred Tomatis



MACBOOK



IPHONE 6



LES COMMANDES GROUPEES DE NOËL

PS VITA



PS4



WII U



IPAD AIR 2



PAYEZ VOS CADEAUX EN PLUSIEURS FOIS

APPLE WATCH



3DS XL





SAV

SERVICE APRES VENTE

IPAD

CONSOLES

APPLE WATCH

IPHONE

MAC

DEVIS
& DÉPLACEMENT
GRATUIT
SUR TOUT
TAHITI

RÉPARATIONS
GARANTIES
1 AN



 **NTI.TAHITI**



89 72 69 92
89 73 35 25

- Te parau ha'apapura'a e ua tape'a-mau-hia-na 'oe i te farema'i.

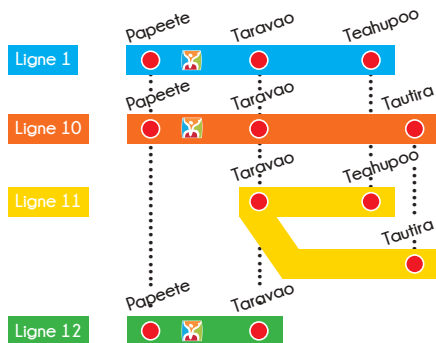
Si vous avez bénéficié d'une évacuation sanitaire pour votre hospitalisation :

- Assurez-vous d'avoir votre billet de retour et votre réservation ;
- Sinon, faites les démarches administratives nécessaires auprès de la C.P.S., de la compagnie aérienne ou maritime ;
- Munissez vous d'une pièce d'identité (passeport ou carte d'identité)

Mai te peu, e mea fa'areva-rū-hia mai na 'oe no te rapa'au ia 'oe i roto i te farema'i :

- a hi'opo'a maita'i, e te vai anei to 'oe titeti ho'ira'a e ua tapa'ohia anei te tai'o mahana,
- mai te mea, e aita, a horohoro atu no te mau parau mana e hina'arohia i te Afata Turu'uta'a, i te tai'ete manureva, e a'ore ia, i te tai'ete pahi,
- A afa'i atu i ta 'oe parau ti'a-ra'a-ta'ata (parau ti'a-ra'a-ta'ata, taretā iho ta'ata).

Ua ineine noa te piha turu'uta'a a te farema'i i te fa'arii mai ia 'oe no te ta'uturu ia 'oe i roto i ta 'oe mau horohorora'a parau.



HORAIRES DE BUS POUR LA PRESQU'ÎLE TE MAU HORA O TE MAU PERE'O'O-ŪTA-TA'ATA

Ligne 1	PAPEETE > Teahupoo	TEAHUPOO > Papeete
Lundi - Vendredi	14:00 15:30 17:30	03:14 05:00 06:00
Samedi	11:00 14:00	06:00 08:00
	PAPEETE > Taravao	TARAVAO > Papeete
Lundi - Vendredi	05:15 08:00 09:00	10:30 11:30 15:00
Ligne 10	PAPEETE > Taravao	TARAVAO > Papeete
Lundi - Vendredi	06:30 08:30 10:00 12:00	09:30 11:00 12:30 14:00
	PAPEETE > Tautira	TAUTIRA > Papeete
Lundi - Vendredi	13:00 15:00 16:00 17:00	03:00 04:30 06:30 07:30
Samedi	08:00 09:00	08:00 09:00
LIGNE 11	TEAHUPOO > Taravao	TARAVAO > Teahupoo
Lundi - Vendredi	08:30 10:30 12:30	09:30 11:30 13:30
	TAUTIRA	TARAVAO
Lundi - Vendredi	08:30 09:30 10:30 11:30 12:30	09:00 10:00 11:00 12:00 13:30
LIGNE 12	PAPEETE > Taravao	TARAVAO > Papeete
Lundi - Vendredi	05:15 06:00 08:30 10:00 11:00 13:00 15:00 15:30 16:00 18:00	03:30 04:00 05:00 05:30 07:30 09:00 11:00 13:00 14:30 16:45
Samedi	09:30 11:30 14:30	05:30 09:30 11:30

* sauf mercredi période scolaire : 12:00

Réseau de transport urbain : Tél. : 40 50 22 22



Tél. aéroport : 40 82 55 86 Tél. siège : 40 42 04 71
Site Internet : www.hertz-tahiti.com E-mail : hertz@mail.pt

TARIF SPÉCIAL CHPF

RENSEIGNEZ-VOUS



Hertz



Vallée de Tipaerui

BP 4644

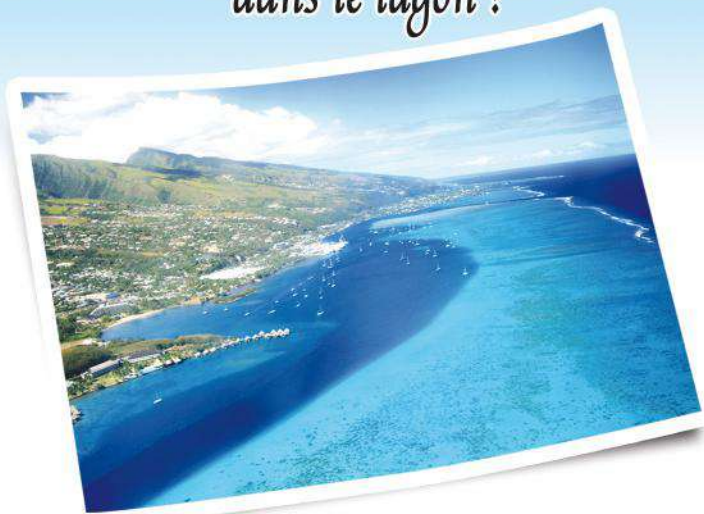
98713 Papeete

Tél. : **40 54 14 00**

Fax : **40 54 14 01**

planning@tsp.pf

*Quand vous faites vider votre fosse septique,
vérifiez que vos boues ne terminent pas
dans le lagon !*



Notre engagement est de traiter tous vos déchets
en centre agréé



TSP

- Diagnostiques
- Curage réseaux
- Vidanges fosses septiques
et boîtes à graisse

► N° Vert : **444.544**

La nature au coeur de nos préoccupations

ISO 9001
OHSAS 18001
BUREAU VERITAS
Certification





Agenda Tarena

<div style="background-color: #4a4a9a; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> SERVICE <i>Tuha'a ūtuūtura'a</i> </div> <p style="text-align: center;">Date d'entrée <i>Tai'o mahana i ô-mai-ai</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Date de sortie <i>Tai'o mahana i matara ai i rapae'au</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Médecin <i>Taôte</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/>	<div style="background-color: #4a4a9a; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> SERVICE <i>Tuha'a ūtuūtura'a</i> </div> <p style="text-align: center;">Date d'entrée <i>Tai'o mahana i ô-mai-ai</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Date de sortie <i>Tai'o mahana i matara ai i rapae'au</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Médecin <i>Taôte</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/>
<div style="background-color: #4a4a9a; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> SERVICE <i>Tuha'a ūtuūtura'a</i> </div> <p style="text-align: center;">Date d'entrée <i>Tai'o mahana i ô-mai-ai</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Date de sortie <i>Tai'o mahana i matara ai i rapae'au</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Médecin <i>Taôte</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/>	<div style="background-color: #4a4a9a; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> SERVICE <i>Tuha'a ūtuūtura'a</i> </div> <p style="text-align: center;">Date d'entrée <i>Tai'o mahana i ô-mai-ai</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Date de sortie <i>Tai'o mahana i matara ai i rapae'au</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/> <p style="text-align: center;">Médecin <i>Taôte</i></p> <hr style="border: 0; border-top: 1px dotted #ccc;"/>

Ce petit agenda peut vous aider à suivre vos interventions médicales, lors de votre séjour. Il vous est strictement personnel.

E taūturu teie tarena iti ha'iha'i ia 'oe no te mape'era'a i te mau tapura 'ohipa ato'a a te mau taôte, i roto i te pu'etau i tape'ahia ai 'oe i roto i te farema'i. Na 'oe ana'e teie tarena iti ha'iha'i.

Les informations utiles au médecin *Te mau ha'amaramaramara'a faufu'a no te taôte*

VOUS 'Oe

Mon groupe sanguin

To'u pupu toto

La date de mon dernier contrôle de santé

Te tai'o mahana no to'u hi'opo'ara'a hope'a

Le nom de mon médecin traitant

Te pa'era'a o to'u taôte rapa'au

Les dates et nature de mes interventions chirurgicales

Te mau tai'o mahana e te mau ma'i no to'u mau tãpu

Mes réactions allergiques à des produits médicaux

Te mau ra'au e tōmeahia vau

Mes réactions allergiques à des produits alimentaires

Te mau ma'a e tōmeahia vau

Mes réactions allergiques à d'autres éléments

Te tahi atu mau mea e tōmeahia vau

Le traitement que je suis actuellement pour ma santé

Te rapa'uraa o ta'u e ha'apa'o-noa-nei no to'u êâ

L'état de santé de ma famille (mucoviscidose, drépanocytose, hémophilie, luxation de hanche, obésité, hypertension, diabète, cancer...)

Te huru no te êâ o to'u feti'i (ma'i-tupuna-tare-pa'ari, 'anemia-tupuna-terepanotito, toto-mau'ore-tupuna, ponata'a humaha, faere, ne'ira'a toto, ma'i tihota, ma'i'aita'ata)

AUTRES *Te tahi atu mau faa'iteraa*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Santé, Équilibre & Produits Bio *No Te Tino Maita'i*

Le repas au CHPF & le service diététique

*Êâ, 'Alfaifora'a, Hotu natura, Te tama'ara'a i
te P.U.M.P.F. § te Piha fa'a'ao-ma'a*

Le repas est un moment de plaisir et convivial pour chacun d'entre nous, encore plus pour le patient hospitalisé. Cependant le repas est considéré comme « un soin nutritionnel » et pris en charge par le service diététique.

*Ua riro te tama'ara'a ei taima 'oa'oa e no te
tau'apara'ua no te tahi o tatou, hau roa'itu no te
ho'e ma'i tape'ahia i te farema'i. Teie ra, ua fa'ariro-
ato'a-hia te ma'a mai «te ho'e ra'au na roto i te ma'a»
o te hi'opo'a-maita'i-hia e te piha fa'a'ao-ma'a.*

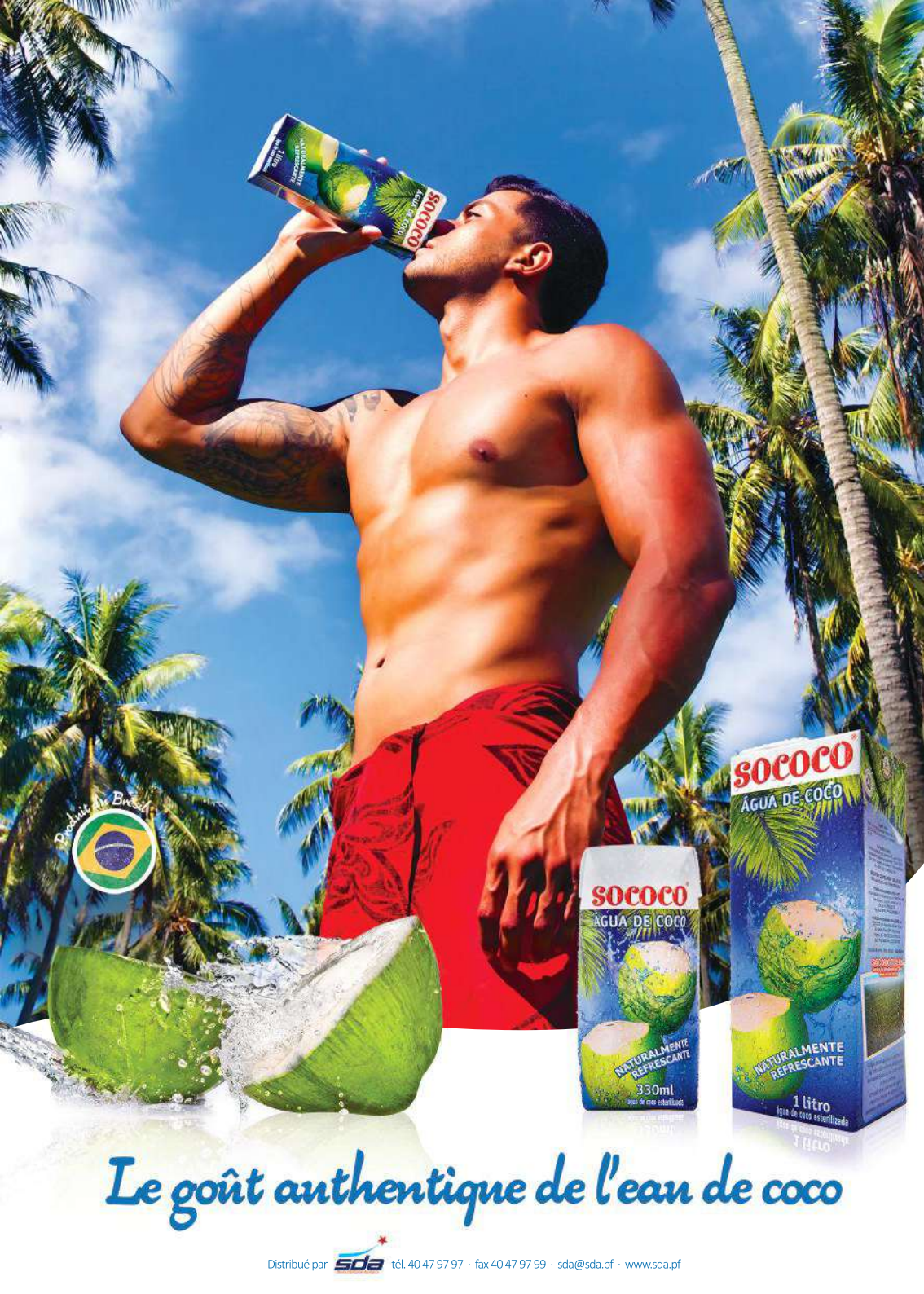
La prise en charge nutritionnelle du patient commence au pied du lit par l'intermédiaire d'une diététicienne qui met en œuvre ses compétences professionnelles. L'acte diététique à destination du patient peut être curatif, préventif et éducatif.

*Te fa'anahora'a i te tere-ra'a-ma'a o te ho'e tino
ma'i, e ha'amata te reira i te avae iho o te ro'i
na roto i te ho'e taote vahine fa'a'ao-ma'a o te
fa'a'ohipa i to'na mau 'aravihi no taua tuha'a ra. E
nehenehe te tarenhi hi'opo'a-ra'a-ma'a a te ta'ata
ma'i e riro ei fa'a'orara'a, ei a'aira'a, ei ha'api'ira'a.*

Elle est réalisée suite à une prescription médicale dans le cadre de l'acte curatif, ou à l'initiative du

LE LAIT Anchor J'ADORE
en plus, c'est bon pour mon corps !

Distribué par
ESSOR IMPORT Tél.: 40 54 12 54
Commande Tél.: 40 54 12 50 essor.import@mail.pf www.anchor.co.nz



Le goût authentique de l'eau de coco

diététicien, ou à la demande d'un autre professionnel dans le cadre préventif de l'éducation à la santé.

E ravehia te reira ia ou i te fa'aarara'a a te ta'ôte no te pae fa'aōra-ra'a-mā'i, e aore ia, na roto i te mana'o o te ta'ôte hi'opo'a ma'a, e aore ā ia, na roto i te ānira'a a te tahi-ē-atu 'aivana'a no te tuha'a āraira'a no te ha'api'ira'a o te ēā.

Le service diététique compte 6 diététiciennes et 26 agents de restauration qui sont responsables de la confection des plateaux repas suivant les prescriptions diététiques.

I roto i te piha fa'a'ao-ma'a, E 6 rahira'a ta'ôte fa'a'ao-ma'a, e 26 rima 'ohipa no te fare-tama'a-ra'a, na ratou e fa'aineine mai i te mau mereti ma'a ia ou i te mau tapura hi'opo'a-ra'a-ma'a.

Ces repas respectent un roulement de 6 semaines de menus variés et équilibrés, en maintenant un plat du jour traditionnel par semaine.

E 'ohu teie mau ma'a tama'a i roto e 6 hepetoma,

e fa'arau hia e e fa'atano maita'ihia te faito, tera ra, ho'e mahana i roto i te hopetoma, e ma'a tahiti.

Mme Noeline YACOUBI-KHEBIZA

Diététicienne en chef au CHPF

Noeline YACOUBI-KHEBIZA vahine

Ra'atira ta'ôte fa'a'ao-ma'a no te P.U.M.P.F.

Pour votre santé, éviter de manger trop salé, trop gras, trop sucré.

No to 'oe ēā, ā āra eiaha ia rahi te miti papa'a, te mi'i e te tihota.

Service Diététique du CHPF
Te Piha Fa'a'ao-ma'a niuniu

Téléphone *Niuniu* : 40 48 62 62

Poste *Numera Reni* : 65 20



Delices de Paris

Pâtisserie & Traiteur sur commande

Angle Rue Cook - Face lycée Gauguin
Tél / Fax : 40 42 84 24 - delices2paris@gmail.com



ALIMENTATION HERBORISTERIE

FARIIPITI - PAPEETE

Tél. 40 534 975 Fax 40 452 310
wingkhong@mail.pf



Accompagnement & Matériel pour personnes handicapées ***Te mape'era'a ! te Matería no te mau Ta'ata Huma***

Un handicap n'est pas une fatalité !
E 'ere te humara'a i te hope'ara'a !

L'association tw, a été créée par une poignée de parents, dont les enfants étaient porteurs de maladies génétiques orphelines ou inconnues, nous avons créé le Fare Hau Arii pour accueillir nos enfants au quotidien.

Te ta'atira'a « Te Ananahi no te Tama », ua ha'amauhia mai ia e te tahi-ri'i-noa feia metua, e te ámo ra ta ratou mau tamari'i i te mau mai 'ihitapa'otupuna e itea'-orehia, ua ha'amau mai matou i te « Fare Hau Arii » no te fari'ira'a i ta matou mau tamari'i i te mau mahana ato'a.



SURDITÉ DE POLYNÉSIE

20 Rue Paul Gauguin (Imm. Gauguin près du Marché de Papeete) 1er étage
 EMBOUTS ET PROTECTIONS AUDITIVES. DÉPISTAGES GRATUITS

Appareillage auditif miniaturisé avec une technologie exceptionnelle, accompagné d'un service qualifié.
 Sur prescription médicale ORL et après essais

Appelez le +689 40 43 33 04 / +689 49 90 36 52 ou par email surditedepolynesie@gmail.com pour prendre RDV

Lors de l'annonce de la maladie, un sentiment d'injustice et de tristesse nous a envahi. L'avenir de notre, de nos enfants étaient compromis, sortant du cadre de « l'enfant normal » n'étant même pas considéré comme enfant malade tout juste handicapé mais sans nom un peu comme une maladie qui n'existerait pas.

I te taime e fa'aāra-hia-mai ai e ua ro'ohia i taua ma'i ra, ua i matou i te mana'o fari'ore e te pe'ape'a rahi. I taua taime ra, ua ino roa te ananahi o ta matou mau tamari'i, o te matara ra i rapae'au i te apapara'a no te « ho'e tamari'i ma'ima'i 'ore », o tei 'ore ato'a e fa'arohia mai te ho'e ra tamari'i ma'i, ma'oti e huma noa, i te mea e aita to taua ma'i ra e i'oq, e au ra aita ato'a taua ma'i ra e vai nei.

Être handicapé est une situation quotidienne difficile et lourde de conséquence, qui se relève plus du parcours du combattant pour faire reconnaître les droits de son enfant. L'association est une manière de dire non à la fatalité de s'aider les uns les autres de ne plus être seul dans cette situation, le handicap n'est pas une fatalité la vie s'appréhende seulement d'une façon différente.

Te riora'a ei huma, o te ho'e ia ti'ara'a fifi roa e te teimaha rahi i te mahana ato'a, i mua i te reira, e titauhia ia ha'a mai te ho'e ra fa'ehau arotama'i ia 'ite-fari'i-hia mai te mau ti'a-ra'a-mana o ta'na tamari'i. Ua riro te ha'amaura'a i teie ta'atira'a ei fa'a'itoitira'a no te parau e 'ere roa'tu te humara'a

i te hope'a-roa-ra'a, ia tauturu ra te tahi i te tahi eiaha ia parahi e eiaha ia ōra otahi noa i roto i taua ti'ara'a ra, e 'ere roa'tu te humara'a i te hope'ara'a, ua fa'aō-noa-maira 'oia i te ho'e huru ōra'a ta'a-ē.

Mme Sylvie MAUGUIN

Présidente de l'Association TE ANANAHI NO TE TAMA

Sylvie MAUGUIN vahine

Peretiti'i no te Ta'atira'a TE ANANAHI NO TE TAMA

Association TE ANANAHI NO TE TAMA

Les Buts :

- d'aider et soutenir les familles,
- d'améliorer la situation morale, sociale et matérielle des enfants et adolescents,
- de créer et gérer des structures d'accueil,
- d'assurer la prise en charge globale des enfants et adolescents.
- d'assurer l'intégration scolaire et sociale dans la vie courante.

Coordonnées de l'association

Adresse Postale : BP 62887 - 98703 Faa'a

Tel/Fax : 40 41 31 47

Email : teananahinotetama@gmail.com

Vahi nohora'a a te ta'atira'a

BP 62887 - 98703 Faa'a

Niuniu : 40 41 31 47

teananahinotetama@gmail.com



Centre Te Tiare
RÉÉDUCATION ET RÉADAPTATION FONCTIONNELLES

Tél : 40 86 46 00 - Fax 40 43 14 83
info@tetiare.pf
BP 13 033 - 98717 Punaauia
Domaine d'Outumaoro PK 8 c/mont



S.T.A.R.



orthopédie



Tout le matériel nécessaire à l'hospitalisation à domicile

Fabrication et adaptation d'appareillages
orthopédiques sur mesures



Vente et Location de fauteuils roulants manuels et électriques
S.A.V de qualité



Genouillère, ceinture de
contention, petit appareillage

Membre du premier réseau européen des professionnels de l'orthopédie externe

Qualité & Performance
Conseil & Accompagnement



Expertise & Compétence
Service & Efficacité

Des Spécialistes de l'Orthopédie à votre service.

Société Tahitienne d'Appareillage et de Réadaptation

Tél: 40 45 31 71 - Fax: 40 45 31 72
E-mail: starorthopedie@mail.pf

www.reha-team.fr

Face école MAMA O
BP4540 98713 Papeete



Sports et Accessoires, Mode, Habillement, Bagagerie

***Te Heiva e te mau tauiha'a tū'aro, te Paīto,
te 'Ahura'a, te Putu-ra'a-tauiha'a.***

L'équipement de sécurité pour faire du skateboard

Te mau parurura'a no te fa'ahe'e na nī'a i te 'irihuira.

Le skateboard est un sport de glisse comportant des risques. La loi n'autorise pas de se servir du skateboard comme moyen de transport. Le nombre d'accidents des sports de glisse est 4 fois supérieur à celui de la route.

Te fa'ahe'era'a na nī'a i te 'irihuira, o te ho'e ia tū'aro, e mea rahi te mau 'ati e farereihia. Eita te ture e fati'i e ia fa'arohia te 'irihuira ei faura'o utara'a. E tata'i-maha te rahira'a o te mau 'ati no te mau heiva fa'ahe'e i te mau 'ati no te poramu.

Pour faire du skateboard, renseignez-vous auprès des municipalités ou des skate shops pour connaître les aménagements. Le casque obligatoire dans la plupart des skate parcs doit couvrir le front, les tempes et tout l'arrière du crâne.

No te ravera'a i te fa'ahe'era'a na nī'a i te 'irihuira, a āni atu i te ha'amaramarama'a i te mau tavana 'oire, e aore ra, i te mau faretoā ho'ora'a 'irihuira, ia 'ite outou e āha o te titauhia. E mea fa'ahepohia te tāupo'o'āuri i roto i te rahira'a no te mau 'auā fa'ahe'era'a 'irihuira, e mea titauhia ia paruhia te rae, tae noa'itu i na papari'a e 'oia ato'a i te hope o te ūpo'o.

Vous devez porter des chaussures permettant de faire des manœuvres rapides, solides et antidérapantes, avec des coutures et des lacets renforcés. Les marques Etnies, Circa, DC, Vans, Vision proposent des chaussures

de skateboard de très bonne qualité.

E mea fa'ahepohia outou ia 'o'omo mai i te mau tiā'a ia vai pe'epe'e noa ra outou, ei tiā'a pa'ari e te pahe'ehe'e 'ore, e ia ha'apa'ari-fa'ahou-hia te mau nirara'a i te mau pu'oirā'a e ei mau tuitui mutu 'ore. Te mau tiā'a faito maita'i roa a'e, o te mau tiā'a ia teie to ratou mau tapa'o : « Etnies, Circa, DC, Vans, Vision ».

Sont indispensables les genouillères, les coudières, les protège-poignets, les gants et les dorsales. Ils doivent être adaptés à vos besoins, confortables et parfaitement ajustés. Les protège-genoux ou genouillères servent à éviter d'éventuelles fractures ou les entorses. Les coudes servent d'amortisseurs lors d'une chute, il faut les protéger avec des coudières. Les mains sont les premières à être touchées en cas de chute quelconque. Protégez-les donc avec des protège-poignets et des gants.

E mea fa'ahepo-ato'a-hia te mau pu'ohu-turi-avae, te mau paruru-poro-rima, te mau paruru-pona-ra'a-rima, te mau rimarima, te mau hatuā-paruru-tuā. Ia pahono te reira mau tauiha'a i to outou mau hia'aira'a, i to outou vai i'e'era'a e ia tano maita'i ato'a ho'i i nī'a ia outou, e ti'a ai. Na te mau paruru-turi-avae, e aore ia, te mau pu'ohu-turi-avae, e ārai eiaha te turi ia fati, eiaha ho'i ia tā'a. Ua riro te mau poro rima mai te maru-fa'a'ote ra te huru ia maruā ana'e, no reira, ia pu'ohuhia ia to outou mau poririma i te paruru-poro-rima. Ia topa-noa'itu-oe, to 'oe na na rima o te ū atu i nī'a i te repo. Ia paruru maita'ihia ia raua e ti'a ai, a 'o'omo i te paruru-pona-rima e i te rimarima, i nī'a i na rima e piti ato'a ra.



100%
RECYCLABLE

Conforme aux textes "Hygiène et Salubrité"

UN SYSTÈME COMPLET POUR VOS BESOINS EN EAU !

L'EAU DE PLUIE, CONVENABLEMENT COLLECTÉE, EST BEAUCOUP PLUS PROPRE QUE L'EAU ACTUELLEMENT DISTRIBUÉE PAR BON NOMBRE DE COMMUNES, ...

Pose Gratuite sur Moorea et Papeete
(Hors pose Gouttières et Tuyaux PVC)

NOUVEAU



SOLUTION GROS DÉBIT

**ALIMENTATION EN EAU
POTABLE POUR TOUTE
LA MAISON**

SOLUTION PETIT DÉBIT

**KIT EAU POTABLE
2ÈME ROBINET À L'ÉVIER**



Maison, Décoration & Art de vivre ***Te Pae, te Pa'a'una'unara'a & Te Pa'anahora'a no te ôra.***

Faire des économies, en ayant un confort de fraîcheur

A ha'aputu i te to'ata, ma te mata'ara ia nahonaho e ia haūmaru noa.

1- Les fenêtres laissent entrer environ 25 % de chaleur. Fermez les rideaux bloque la chaleur.

1- E ô mai na roto i te mau ha'amaramama e 25 i ni'a i te 100 mata'i mahanahana. la tu'uhia te mau paruru ha'amaramama, te 'opanihia'ura ia te mata'i mahanahana.

2- Faire circuler l'air provoquée par un ventilateur rafraîchit. S'il fait vraiment chaud, ajustez le

thermostat du climatiseur de 5 degrés au-dessus de la normale et utiliser un ventilateur.

2- la ha'ataviriviri outou i to outou matini-ha'apū'ā'i-mata'i, e haūmaruhia, a fa'atano i te ha'amahanahanara'a o to outou matini-fa'ato'etoe-ra'a i ni'a i te 5 teteri i ni'a a'e i te faito afara, e a fa'atere noa i te ha'apū'ā'i-ra'a-mata'i.

3- Isoler les murs et plafond garde l'air frais à l'intérieur et la chaleur à l'extérieur. Emprisonner la fraîcheur en Isolant les portes et fenêtres empêche l'air frais de s'échapper.

3- Te āroārora'a i te fare e te āroārora'a i te mau papa'ifare, na te reira e tape'a mai i te mata'i





ENVIROPOL
l'engagement environnement

www.enviropol.pf

Route de Tipaerui
B.P. 4644 - 98713
Papeete - Tahiti

**collectes
traitement de déchets
ingénierie environnementale**

Notre expertise au service de l'environnement







haūmaru i roto i te fare, e e tape'a atu i te mata'i
ve'ave'a i rapae'au. Te tape'ara'a i te mata'i
haūmaru na roto i te tapiripirira'a i te mau opani e
te mau ha'amaramarama, na te reira e tape'a mai
eiaha roa'tu te mata'i haūmaru ia mā'i atu i rapae'au
i te fare.

4- Utiliser le four et la machine à laver qui produisent
beaucoup de chaleur le soir.

4- la fa'a'ama ana'e i te ūmu e ia fa'atere ana'e

i te matini pu'a 'ahu, e horo'a mai te reira i te
mahanahana i te āhiāhi.

5- Fermez les portes des endroits qui n'ont pas
besoin d'être au frais.

5- A tapiri i te mau opani no te mau piha eita e
hina'arohia te mata'i haūmaru.

AGC FINITION

12 ans d'expérience

Bâtiments & particulier **Des Spécialistes!**

Carrelages - Décoration - Enduits spéciaux
STUCCO - Faiences - Peintures - Placoplâtre
Pose de parquets - Ravalement de
façades - Revêtement

Ext. Int.

gerard.fenez@laposte.net Tél./fax : 40 82 63 59
Vini : 87 77 35 70

POLYOVATE

TIARE MAOHI

40 82 61 04
40 81 02 03
pascal.poly@mail.pf

PK 3,5 Route de Nuutania, Faa'a

TIARE MAOHI



Soins pour les Bébés & les Enfants

Te mau Rave'a rapa'aura'a i te mau u'i-rî'i-hou e i te mau tamari'i

Le massage de bébé

Te taurumira'a i te aiu

Le massage pour bébé est une tradition qui s'est transmise de mère en fille jusqu'à nos jours. Le massage peut être une grande source de soulagement des gaz, des coliques et de la constipation du bébé.

Te taurumira'a i te u'i-rî'i-hou e peu tumu te reira o tei ha'api'i-noa-hia mai na te metua vahine i ta'na tamahine e tae roa a'e mai nei i teie 'anotau to tatou. Ua riro te taurumira'a ei rave'a no te ha'amaru i te opu o tei i i te mata'i, i te mau mau i rau o te opu e i te mau fa'atumu o te 'aiu.

Le massage favorise le lien d'attachement entre les parents et l'enfant. La relation entre eux devient plus étroite, augmentant la confiance mutuelle.

E haamaita'i ato'a te taurumira'a i te taura ta'amu i rotopu i na metua e te tamari'i. E papu fa'ahou mai à te tu'atira'a i rotopu ia ratou, o te fa'arahi mai à i ratou ti'aturira'a te tahi i te tahi.

Les parents apprennent à mieux connaître l'enfant. Le massage développe l'Art d'aimer et de partager.

Na te reira ato'a e tauturu i na metua ia 'ite hohonu rava i ta rava tamari'i. E ha'amaita'i te taurumira'a i te parau no te here e no te 'aitauira'a.

La relation entre eux devient plus étroite, augmentant la confiance mutuelle. Les parents

apprennent à mieux connaître l'enfant. Le massage développe l'Art d'aimer et de partager. De plus en plus d'articles et de recherches démontrent ces faits et leur influence sur la croissance et la santé globale des bébés et des jeunes enfants.

Na te reira ato'a e tauturu i na metua ia 'ite hohonu rava i ta rava tamari'i. E ha'amaita'i te taurumira'a i te parau no te here e no te 'aitauira'a. Te rahi-noa'ura te mau papa'ira'a e te mau ma'mira'a o te ha'apapu maira i te reira e o te fa'aita maira i to te reira maita'i i ni'a i te tupura'a e te êa i roto i to'na ta'ato'ara'a no te mau 'aiu e no te mau tamari'i api.

Le massage s'adresse à tous les bébés, dès la naissance, dont la santé permet de recevoir un toucher sain et nourrissant (en cas de doute, vérifiez auprès de votre médecin traitant). Les bébés bénéficieront le plus de cette interaction si la personne qui les masse est leur maman ou leur papa, ou le cas échéant, toute personne s'occupant d'eux de manière fiable et durable.

E tano te taurumira'a ia fa'aohipahia i ni'a i te mau 'aiu ato'a, mai to ratou ihoo fanaura'ahia mai, mai te mea, e to ratou êa e fari'i mai ia fafahia to ratou tino ei ha'amaita'ira'a e ei fa'aitoitara'a (mai te peu noa'itu e te turori ra to 'outou mana'o, a farerei noa'itu ia i to 'outou taôte rapa'au). E hau atu à te 'oa'oa e te fana'o o te mau 'aiu mai te peu e, te tino e taurumi atura, o te metua vahine iho ia, e aore ra, o te metua tane iho, e aore à ia, o te ho'e tino o te ha'apa'o tamau ra ia ratou, ma te here e te tu'utu'u'ore.

www.massage-bebe.asso.fr



CRÉÉE *par* LA *nature,* PROTÉGÉE PAR *l'homme*

SON MILIEU NATUREL

L'eau minérale naturelle Volvic prend sa source dans le Parc Naturel Régional des Volcans d'Auvergne: 100% naturelle, elle puise sa minéralité et son goût unique au cours de sa filtration à travers 6 couches de roches volcaniques.

NOTRE POLITIQUE DE PROTECTION

Ensemble, les acteurs locaux, aux côtés de Danone, s'engagent à préserver les espaces naturels et la biodiversité autour de la source, en protégeant par exemple avec la Ligue de Protection des Oiseaux le Milan Royal, une espèce de rapaces menacée.



RENDEZ-NOUS VISITE SUR VOLVIC.FR
OU EN VOUS RENDANT DIRECTEMENT À LA SOURCE.

DISTRIBUÉ PAR KIM FA S.A.S., Z.I DE FARE UTE, PAPEETE

TÉL: 40 54 56 00 - CONTACT@KIMFA-TAHITI.COM - WWW.KIMFA-TAHITI.COM -  KimFaTahiti



Soins du corps, Spa & Vie *Te mau Rapa'aura'a i te Tino, Spa e te Ora*

Yoga, santé, bien être...

Te Fa'aea-tufene-ra'a, te êâ, te tino maita'i...

Pour acquérir un corps fort, souple et équilibré, un esprit calme, clair et perspicace. «Beaucoup de personnes débutent le yoga parce qu'ils veulent augmenter leur souplesse, et il est intéressant de constater que beaucoup continuent le yoga, plus en raison de la flexibilité psychologique qu'ils développent.

O te rave'a ia e roa'a ai te ho'e tino puai, te i'eie e te pātu'utu maita'i, te ho'e ferur'a'a hau, te maramama e te ma'ima'i 'ore. « E mea rahi te ta'ata e fa'a'ohipa nei i te fa'aea-tufene-ra'a, no te mea, te titau ra ratou ia pe'epe'e ratou, e mea faufa'a ato'a ia 'ite tatou, e rave rahi o te tamau noa i te ha'apa'o i te fa'aea-tufene-ra'a, no teie ato'a tumu, no te tupu-maita'i-ra'a o to ratou iho-hiro'a-mana'o o ta te reira e fa'atupu mai.

Si vous êtes trop compétitif dans votre pratique, vous lutterez contre votre corps en essayant de forcer le mouvement. Je vous encourage au lieu de cela, à

aimer votre pratique du yoga, sans essayer de réaliser quoique ce soit. La pratique régulière et détendue du yoga optimise votre santé physique et émotionnelle. Comparez votre corps et votre esprit à une fleur que vous laissez s'épanouir»

Mai te peu e mea 'arahuta 'outou i roto i ta 'outou mau ha'ara'a, e 'aro ia 'outou i to 'outou tino ma te tamata e ha'apuai i te ha'uti'utira'a. Te hina'aro nei au e parau atu e, e 'ere roa'itu te reira i te mea maita'i, a ha'apuai ra i ta 'outou fa'aea-tufene-ra'a, ma te 'ore e tauto'o ia tupu mai te ho'e iti noa a'e 'ohipa. Mai te mea, e tamau 'outou i te fa'a'ohipa ma te haere maru i te fa'aea-tufene-ra'a, e âra'ara'a te êâ o to 'outou tino e o to 'outou hiro'a mana'o. A fa'a'au-maita-na i to 'outou tino e to 'outou varua mai te ho'e ra tiare te huru o ta 'outou e hina'aro ra e fa'a'au'a. »

Mme Estelle Jaumotte

Estelle Jaumotte vahine

Gérante de YOGA TAHITI

Tia'au no te Fa'aea-tufene-ra'a no TAHITI

INSTITUT CAPILLAIRE DU LOTUS

CENTRE COMMERCIAL DU LOTUS
PUNAUAIA
TÉL. 40.43.91.09

IMMEUBLE LE BIHAN
PIRAE
TÉL. 40.53.35.34

icl@mail.pf
www.facebook.com/i.c.l.tahiti

ICL

RENE FURTERER
PARIS

**ÉVEILLEZ LES CHEVEUX
À DE NOUVELLES SENSATIONS.**

New Skin

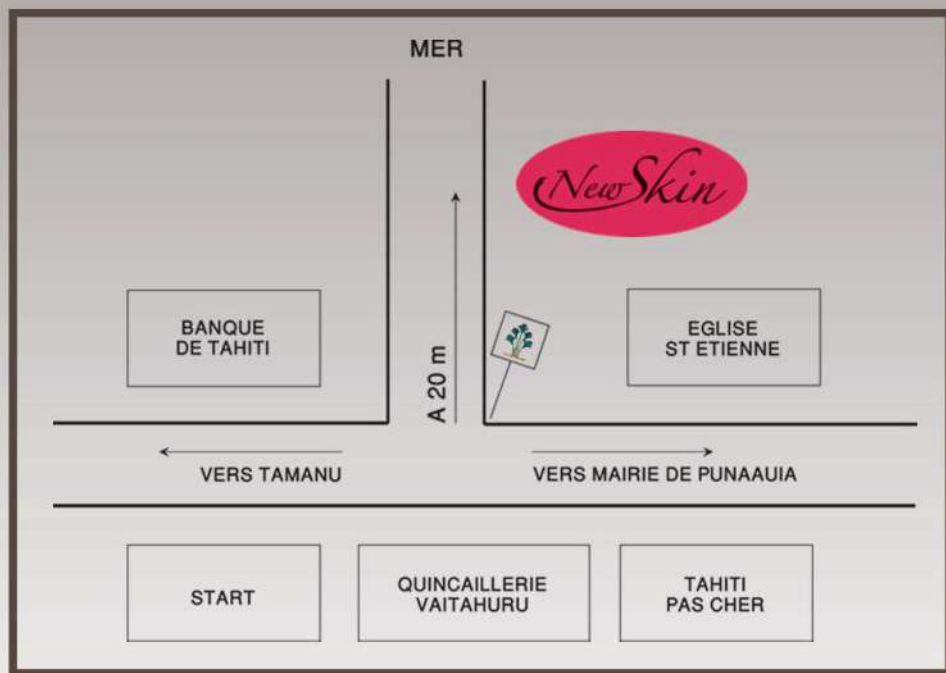
Coiffure - Esthétique

Punaauia pk 12,3 c/mer

Tél. : +689 40 81 07 34

GSM : +689 87 79 22 51

newskinessthetique@mail.pf



Prestation Coiffure et Esthétique



Transport, Assistance Te Ūtara'a, te 'Atu'atura'a

Evasan en quelques mots...

Ei ha'apotorā'a noa i nī'ai te fa'arevara'a-mā'rū.

Une évacuation sanitaire inter-îles, c'est le transport du patient de son île de résidence vers le lieu de soins le plus proche, lorsque les soins ne sont pas réalisables sur son lieu de résidence par manque d'infrastructures, de services ou de moyens adaptés. Tout ressortissant de la CPS a droit à l'évacuation sanitaire.

Te fa'arevara'a-mā'rū, mai te tahi motu e haere atu i te tahi-ē-atu motu, o te ūtara'a ia i te ho'e tino mā'i mai to'na motu nohōra'a i roto i te ho'e Pū-rapa'au-ra'a fatata roa a'e i to'na nohōra'a, mai te mea, eita 'oia e nehenehe e rapa'uhia i to'na vahi nohōra'a,

na roto anei i te 'erera'a i te mau Pū-ūtu'utu-ra'a, te mau fa'anahora'a e te mau rave'a e titauhia no te rapa'au ia'ina. Te mau tino ato'a o tei tapa'ohia i roto i te Afata-turu-ūta'a, e fana'o ratou i te fa'anahora'a ūta-ra'a-mā'i.

Le Terevau vous propose tous les jours de la semaine des navettes Moorea-Papeete et Papeete-Moorea avec une cabine équipée Evasan.

Ua fa'ata'a o Terevau i te mau mahana ato'a o te hepetoma i te tahi mau tere ūtara'a-mā'i Moorea-Papeete e Papeete-Moorea na roto i te ho'e piha fa'aineine-maita'i-hia no te Fa'areva-ra'a-mā'rū.





PREMIUM AUTOS

Rue Paul Bernière, Pirae
BP 1617 - 98713 PAPEETE TAHITI
Tél : **(+689) 40 42 53 52**
Fax : (+689) 40 41 33 36
Email : dir@sopadep.pf



BMW Motorrad



Route de Ceinture Quartier TIPAERUI
BP 1617 - 98713 PAPEETE TAHITI
Tél : **(+689) 40 475 475**
Fax : (+689) 40 47 54 00
Email : dir@sopadep.pf
www.sopadep.pf









CHEVROLET

Evasan internationale est une offre de soins proposée au patient à l'extérieur de la Polynésie française lorsque les soins ne sont pas réalisables sur place par manque d'infrastructure, de services ou de moyens adaptés.

Te Fa'arevara'a-ma'i-rū i te mau vahi ato'a, o te ho'e ia fa'anahora'a-ta'a-ē-no te rapa'au-ra'a-ma'i o te ha'afana'ohia i te ho'e ta'ata ma'i i rapae'au a'e ia Porinetia farani, mai te peu, eita e nehenehe e rapa'au ia'ha i te fenua nei, na roto anei i te 'erera'a i te mau pū-ūtūtura'a-ma'i, te mau fa'anahora'a e te mau rave'a e titauhia no te rapa'au ia'ha.

Les "Consultations avancées" offrent des soins de proximité aux patients résidant dans les îles de la Polynésie française.

Te mau « Tere Hi'opo'a-ra'a-ma'i » e mau tere-rapa'au-ra'a-ma'i ia o tei fa'anahohia i roto roa iho i te mau utuafare no te rapa'au i te feia ma'i o te noho ra i roto i te mau motu no Porinetia farani nei.

Les médecins spécialistes se déplacent vers le patient lui évitant le voyage, l'éloignement familial

et les frais divers (hébergement, transport,...). C'est le médecin traitant qui prend rendez-vous pour le patient auprès de la structure de soins de l'île où le médecin « itinérant » accueillera les patients.

E tere te mau taôte 'aravihi i te vahi e tei reira te tino ma'i, ei rave'a eiaha te ta'ata ma'i ia fa'arevahia mai, eiaha ho'i 'oia ia ātea i to'na utuafare feti'i, e no te ārai eiaha ia āmo i te mau ha'amau'ara'a rau (te vahi nohora'a, te ūtara'a,...). Na te taôte rapa'au e fa'a'au na n'ia i te i'oa o te ta'ata ma'i i te Pū ūtūtura'a no tava motu ra i te vahi papu i reira te taôte « o te tere atu » e fari'i ai i te feia ma'i.

Plus d'infos sur www.cps.pf

*No te tahi atu ā mau ha'amaramaramara'a, a hi'o i te tahua-nati-rara
<http://www.cps.pf> » www.cps.pf*



Service de Soins à Domicile en Polynésie Française

SON RÔLE

Assurer à domicile les soins infirmiers et d'hygiène générale, l'aide à l'accomplissement des actes essentiels de la vie, pour les personnes âgées dépendantes, ou les adultes handicapés relevant de la C.P.S.

- Eviter l'hospitalisation lors de la phase aiguë d'une affection,
- Faciliter le retour à domicile suite à une hospitalisation,
- Favoriser le maintien à domicile.

LES ACTEURS

- Un infirmier coordinateur pour l'organisation des soins,
- Une équipe aide-soignante pour les soins de base,
- Le médecin traitant.
- Des infirmiers chargés des soins médico-techniques,
- Des masseurs kinésithérapeutes.

LES BÉNÉFICIAIRES

Tout patient dépendant nécessitant des soins d'hygiène et de nursing, des soins infirmiers et de la kinésithérapie.

SSIAD EUROP ASSISTANCE OCÉANIE - Tél. 40 50 78 60 - Fax 40 50 78 61
22, rue Nansouty - BP 40196 - Fare Tony - 98713 Papeete - www.europ-assistance.pf - ops@ssiad.pf



Soins Médicaux

Te mau Rapa'au-ra'a-ma'i

Les soins longues durées et la greffe rénale

Te mau rapa'au-ra'a-ma'i pu'etau roa e te 'apara'a i te mape.

Le gouvernement vient de mettre en place la législation concernant les prélèvements d'organe et la greffe rénale en Polynésie française. Il s'agit d'optimiser la prise en charge des nombreux patients victimes d'insuffisances rénales dont les causes sont le diabète, l'hypertension, etc...

Ua ha'amau mai nei te Apo'o-ra'a-hau i te fa'aturera'a no te 'iritira'a mai i te mero no roto i te tino o te ho'e ta'ata e te 'apara'a i te mape i Porinetia farani nei. E rave'a te reira no te fa'aiti-r'i-ra'a mai i te ha'amau'ara'a no te feia mai e rave rahi o tei ro'ohia i te ma'i mape, ma'i o tei fa'atupuhia e te ma'i-omaha-tihota, te mara'a teiteira'a te faito o te toto, e te vai noa'tura a.

Au sein du CHPF, on ne créera pas de service dédié à la transplantation car la greffe doit être une préoccupation de tous les services existants. Le financement de cette nouvelle activité est assuré par un contrat d'objectifs et de moyens signé avec la CPS.

I roto i te Pu-Ututura'a-Ma'i no Porinetia farani, eita e ha'amauhia te ho'e piha ta'a-e no te tauira'a i te mero no roto i te tino, no te mea, te 'apa-ra'a-mape, ia fa'arohia

te reira ei tarenai na te mau piha utututura'a ato'a e vai nei. No te amora'a i te mau ha'amau'ara'a no te reira tarenai api, ua tarimahia mai te ho'e fa'aaura'a e te Afata-turu-uta'a o te ha'apapu ra i te mau fa e te mau rave'a e fa'aohipahia.

Il est important que les gens soient conscients des conséquences de ces lois afin qu'ils se positionnent sur le don d'organe (accord ou refus du don) avant d'être à l'hôpital. Décider du don d'organes en plein deuil est difficile pour les familles.

E mea faufa'a ia 'ite te ta'ato'ara'a i ta teie mau ture e fa'atupu mai, ia ara'ara'a to ratou mana'o i ni'a i te parau no te horo'a-ra'a-mero (e fari'i anei, e pato'i anei i te horo'a-ra'a-mero) hou a'e a toe mai ai i te fare utututura'a-ma'i. E ere roa'tu i te mea ohie no te mau feti'i ia rave i te fa'aotira'a no te horo'a i te mau mero o te ho'e o ratou o ta ratou ho'i e heva ra.

Alors si vous avez une position, faites-en part à vos proches ! Dire : « oui au don », c'est permettre demain de sauver des vies.

No reira, mai te mea, e fa'aotira'a ta 'outou, a tau'aparau e to 'outou mau feti'i fatata ! Te paraura'a e : « E, e horo'a i te mero », te iriti ra ia i te uputa no te tau e haere maira, no te fa'aora e rave rahi ta'ata ma'i.

		<p>Tél. : 40 800 333</p> <p>Fax : 40 453 949</p> <p>Faa'a centre</p> <p>info@shark.pf</p> <p>www.shark.pf</p>
<p>→ INTERNET - SÉCURITÉ - RÉSEAU</p> <p>→ SERVEUR MICROSOFT - LINUX</p> <p>→ SOLUTIONS DE GESTION</p> <p>→ HOT-LINE 7J/7 : 87 777 133</p>	<p>NOUVEAUTÉS :</p> <p>Cluster-In-A-Box</p> <p>Valorisation des Espèces</p>	

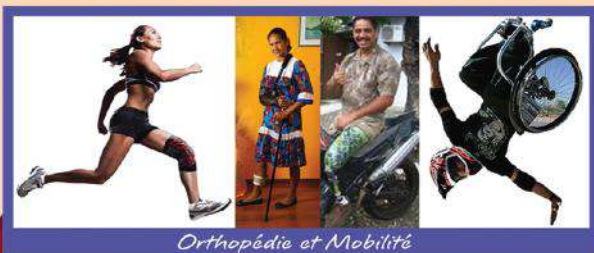


PACIFIC ORTHO

DISTRI CLUB MEDICAL

L'important c'est vous...le reste n'est que matériel !

- De l'**Orthopédie** jusqu'à la **Mobilité**...
pour une vie sans limite !
- Du **matériel médical de Soutien à Domicile**
jusqu'au **matériel pour Professionnels de Santé**
- De la **Prévention** jusqu'au **Bien-être, Forme et Santé**



Orthopédie et Mobilité

Nos valeurs :

- Être au cœur des préoccupations du patient.
- Nous prenons le temps d'écouter et d'accompagner.
- Être au service des professionnels de santé.
- Assurer la fiabilité, le conseil et l'expertise.



Gammes Professionnelles



Matériel Médical de Soutien à Domicile



Bien-être, Forme, Santé

PACIFIC ORTHO - Distri Club Médical

Rue Tihoni Tefaatau - Pirae - B.P. 51586 Pirae - 98716 Tahiti

Tél. : 40 42 31 91 - Fax : 40 41 23 24 - E-mail : PO-DCM@PacificOrtho.pf



Voyage, Évasion, Découverte

Te Revara'a, te Pa'areva-ra'a-rū, te Mata'ita'ira'a i te mau 'ohipa 'api

Un service qui voyage : le réseau inter-îles

Te ho'e pihā 'ohipa o te ratere : te pūpa-reni-terera'a na roto i te mau motu.

En 2003, une convention entre le Pays, le CHPF et la CPS entraîne la création du Réseau inter-îles chargé d'organiser des consultations de médecins spécialistes (gynécologues, cardiologues et ophtalmologues notamment) dans les archipels.

I te matahiti 2 003, ua rave te Hauenua, te PUMPF (Pū-Utūtura'a-Ma'i no Porinetia farani) e te 'Afata Turūta'a i te ho'e fa'adura'a no te ha'amau i te ho'e pūpa-reni-terera'a na roto i te mau motu no te fa'atupu i te mau tere-hi'opo'ara'a-ma'i o te mau ta'ote aravihi (no te mau vahine hapu, no te mau ma'i mafatu, no te mau ma'i mata iho'a ra) na roto i te mau Ta'amotu.

Ces consultations permettent aux populations

éloignées de se faire ausculter sans devoir se déplacer jusqu'à Tahiti.

Na roto i te reira mau tere-hi'opo'ara'a-ma'i, e nehenehe atura i te mau hui'a'atira no tau'a mau motu ate'a ra, ia hi'opo'a-noa-hia i ō ratou iho, ma te 'ore e titau-fa'ahou-hia e reva mai i Tahiti.

En 2012, 11 000 consultations spécialisées ont ainsi été réalisées dans les îles.

I te matahiti 2 012 ra, 11.000 rahi'a'a ta'ata ma'i o tei hi'opo'ahia ma te rave'a 'aravihi i to ratou iho mau motu.

M. Frédéric LABROUSSE

Responsable du réseau inter-îles

Frédéric LABROUSSE tane

Ha'apa'o no te pūpa-reni-terera'a na roto i te mau motu.



Publi

JARDIN BIO', PARTENAIRE GOURMAND DEPUIS 1995

Jardin Bio' est une marque d'alimentation gourmande, innovante et engagée, qui propose plus de 400 produits biologiques disponibles en grandes et moyennes surfaces : produits d'épicerie salée et sucrée, boissons et desserts végétaux, épicerie asiatique, fruits secs et graines, semences potagères, traiteur frais.



LABELS ET CERTIFICATIONS

Depuis ses débuts en 1995, 100% des produits de la marque Jardin Bio' sont **labellisés AB**. La marque privilégie le bio local : 80 % des produits sont ainsi fabriqués en France - dont plus d'une centaine **porteurs du logo Producteurs régionaux**. Pour le reste, Jardin Bio' fait appel à des petits producteurs du monde entier dans le respect des normes bio, **du commerce équitable** et de la protection de l'environnement. **Membre du Club 1% pour la planète**, Jardin Bio' reverse ainsi 1% de son chiffre d'affaires à des actions de protection de l'environnement.

Attentif à garantir une **alimentation équilibrée**, Jardin Bio' analyse systématiquement la teneur en sucre, en sel et en matières grasses dans tous ses développements produits et privilégie l'éco-conception dans le packaging.



Jardin Bio' est une marque du Groupe Léa Nature, entreprise familiale et indépendante basée à La Rochelle.

Jardin Bio' est distribuée en Polynésie par le Comptoir Commercial Cécile
Tél : 40 54 48 54 www.ccc.pf

newrest

**“Venez découvrir notre parcours santé
et mangez équilibré”**

Petit-déjeuner - Déjeuner - Dîner



Horaires d'ouvertures :

de **05h30 à 11h15** et de **13h30 à 20h30** du **lundi au vendredi**

De **05h30 à 14h30** et de **17h00 à 20h30** le **week-end**

2^{ème} étage côté montagne - Salle climatisée & terrasse

www.newrest.eu - www.newrest.eu/polynesie

Les Commerçants partenaires de votre livret

***Te mau faretoâ paturu i ta 'oe
puta-ti'ara'a-ta'ata-ma'i***

Les Annonceurs Te mau tino Pa`aara

AGC FINITION	p. / 'api 51	MAKO SHARK	p. / 'api 58
ART CUISINE SARL	p. / 'api 27	NEW SKIN	p. / 'api 55
AXA FRANCE	p. / 'api 15	NEWREST CATERING	p. / 'api 62
AXA MARTIN FARE TONY	p. / 'api 25	NTI SARL	p. / 'api 36-37
BRASSERIE DE TAHITI	p. / 'api 12	OPT	p. / 'api 60
CEGELEC	p. / 'api 5	OPTIK'A MAMAO	p. / 'api 29
CENTRE DE MUSICOTHERAPIE	p. / 'api 35	PACIFIC ORTHOPEDIE	p. / 'api 59
CENTRE TE TIARE	p. / 'api 46	POLYOUATE SARL	p. / 'api 51
COMPTOIR COMMERCIAL CECILE	p. / 'api 61	S.T.AR ORTHOPEDIE	p. / 'api 47
COULEUR CACAO	p. / 'api 7	SAVONNERIE DE TAHITI	p. / 'api 45
DELICES DE PARIS SARL	p. / 'api 44	SDA KUSMI TEA	p. / 'api 71
ENVIROPOL	p. / 'api 50	SDA SOCOCO	p. / 'api 43
ESSOR IMPORT SARL	p. / 'api 42	SDA PREMIUM	p. / 'api 19
EUROP ASSISTANCE	p. / 'api 57	SOPADEF	p. / 'api 56
FENUA MA	p. / 'api 2	SOPADEF	p. / 'api 56
GAN	p. / 'api 21	SURDITE DE POLYNESIE	p. / 'api 45
HERTZ	p. / 'api 38	SYSTRAVO SARL	p. / 'api 49
INSITITUT CAPILLAIRE DU LOTUS	p. / 'api 54	TSP	p. / 'api 39
KIM FA	p. / 'api 53	VAXELAIRE MORTUARY	p. / 'api 31
JOUET CLUB	p. / 'api 72	WING KHONG IMPORT	p. / 'api 44

Grilles de Sudoku

Te mau tapura no te hautira'a sudoku

1

3	6			7	4	9	1	
		2			3		6	8
1	5		6			4		3
5			3		1			
	2						3	
			9		5			1
7		6			2		8	4
2	1		4			3		
	8	3	7	1			5	6

2

1	9	8				5		6
6	2		8		9			
				6	7			
		9			8	1		
	3				6			5
		5					2	8
				7	4	8		9
			6	8		7	5	
	8	6			5			3

3

	8	7			2	9		
	9				4			2
	2			9	5		8	
	5	6						4
			5		9			
8						1	5	
	3		4	7			6	
7			3				1	
		8	9			3	4	

4

	8					7		
		5	8				3	
				6				8
9		2	5	4				6
		3				1		
6				1	9	2		3
5				2				
	7				4	6		5
		4					1	

4

1	8	9	4	3	5	7	6	2
4	6	5	8	7	2	9	3	1
3	2	7	9	6	1	5	4	8
7	5	3	8	2	6	4	1	9
6	4	8	7	1	9	2	5	3
5	3	6	1	2	7	4	8	9
8	7	1	3	9	4	5	2	6
2	9	4	6	5	8	3	1	7

3

4	8	7	6	1	2	9	3	5
5	1	8	9	2	6	3	4	7
6	2	3	7	9	5	4	8	1
1	9	5	8	3	4	6	7	2
3	5	4	1	6	7	9	8	2
8	4	9	2	2	6	7	1	5
9	3	2	4	7	1	5	6	8
7	6	4	3	5	8	2	1	9
2	9	4	6	5	8	3	1	7

2

1	9	8	4	3	2	5	7	6
6	2	7	8	5	9	3	1	4
3	5	4	1	6	7	9	8	2
8	3	1	7	2	6	4	9	5
4	7	5	3	9	1	6	2	8
5	1	3	2	7	4	8	6	9
9	4	2	8	6	9	1	5	3
7	8	6	9	5	4	8	1	3
2	6	9	5	4	8	1	3	7
3	5	4	1	6	7	9	8	2

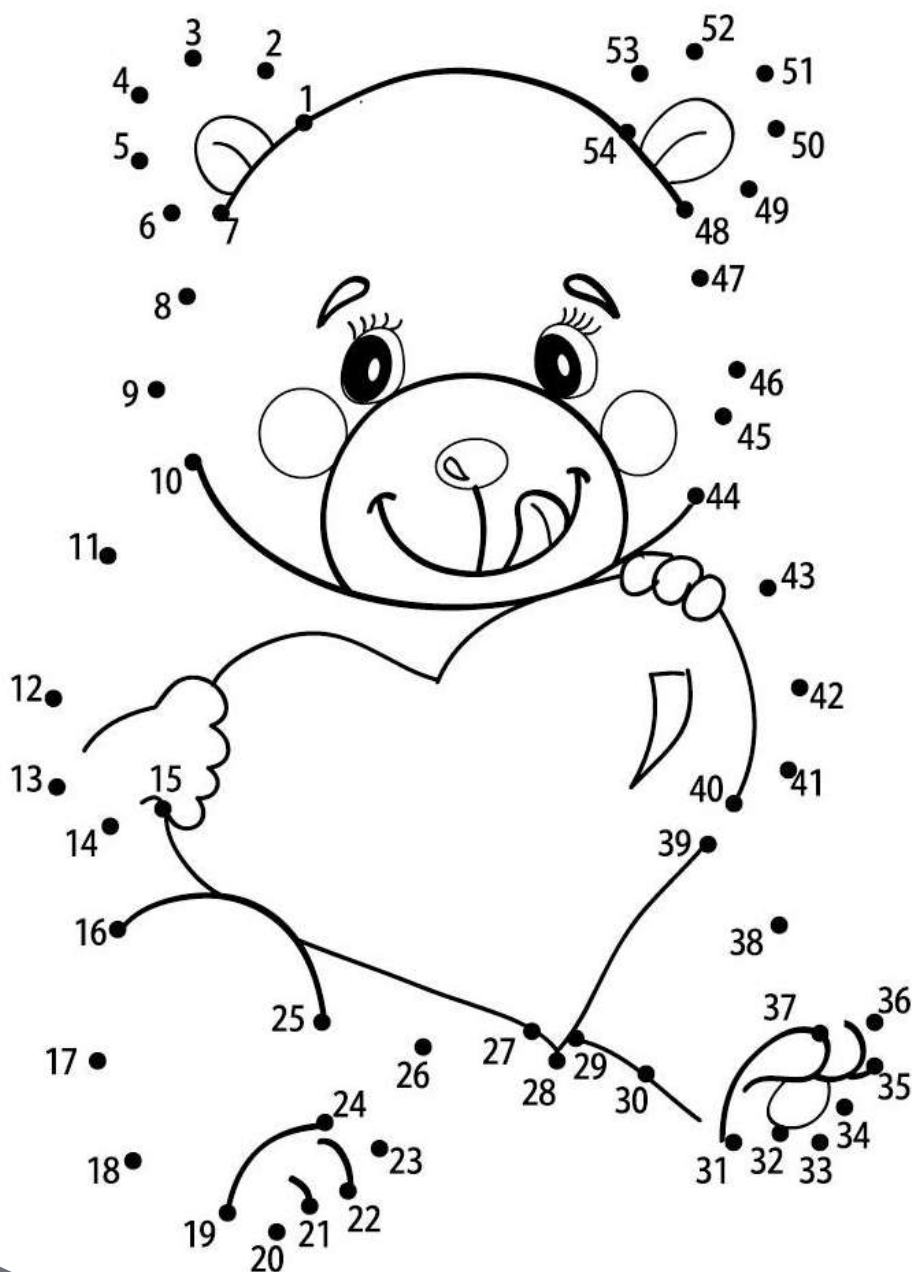
1

3	6	8	2	7	4	9	1	5
9	4	2	1	5	3	7	6	8
1	5	7	6	9	8	4	2	3
6	2	1	8	4	7	5	3	9
8	3	4	9	2	5	6	7	1
7	9	6	5	3	2	1	8	4
2	1	5	4	8	6	3	9	7
4	8	3	7	1	9	2	5	6
5	6	9	4	3	8	7	1	2

Mots fléchés

associé	↓	minette	↓	repaire	↓	tyran	↓	renforts de sabots	↓	endosser	↓	canal de salin	↓	
crapuleusement		résidu de tonneau	↓	dispendieuse	↓	néigation	↓			porteuse de plis	↓	mot de bébé-tête	↓	
↓														
joviales	→							vis en dormant technique raffinée	→					
décapiter	↓					traverse	→					officine d'artiste	↓	
						tranquille	↓							
acquise à la naissance	↓	richesse	→							idole du showbiz	→			
		aplanir	↓			charme direction d'université	→			dérobé	↓			
détient	→												placée chez un notaire	↓
partagée	↓									appareils sportifs unité de surface	→			
										prière de pénitent	→			
violon ancien fié par le froid	→					cuirais à l'huile	→			effectuas	→	distance en Chine patients meneurs	→	
↓						rectales	↓							
						tache de l'œil parvien-dras	→			héros d'épopée genre d'alligator				
allons sans but prefec-tionnant	→													
changera	↓									siqle français	→	fin de verbe	→	
↓										frôle	→	unique	↓	
										insonori-serai	↓		allègera	↓
ancien-nes	↓													
↓										inspira-trices	→			
épelées	→					indicatif sonore boira tel un chien	→			conteste	↓			
demeure	↓											soleil déifié dotas de revenus	→	
↓														
						pronom pour lui puissant groupe	→					désert de cailloux	→	
offensée	↓											médita	↓	
valeur du silence	↓									disparu	→			
↓										person-nel	↓			
						user tota-lement cœur de miche	↓			quidas	→			
dérideraient odeur de bonbon	→									habitant de bocal	↓			
↓														
						opération rapide	→					voie qui suit le canal	↓	
										mal-propre	→			
coq de bruyère	→									élar-qissez	→			

*Relie les nombres et termine
le tout par du coloriage*



Questionnaire de Sortie

Uuû-ra'a-mana'o no te matarara'a i rapae'au i te farema'i

Notre établissement a élaboré ce questionnaire pour que vous puissiez vous exprimer sur ce qui vous a satisfait ou non lors de votre séjour et cela afin de vous fournir la meilleure offre de soins et de service possible.
Ua fa'aîneine mai ta tatou Pu'utuutura'a-ma'i i teie uiu-ra'a-mana'o ia nehenehe ia 'oe ia fa'a'ite mai i to 'oe mana'o no ni'a i ta 'oe i ma'uruu na, e aore ia, ta 'oe i 'ore na e ma'uruu i to 'oe tape'ara'a-hia-mai na i roto i te farema'i, e te reira, ei rave'a ia no te horo'a atu i te mau rapa'ura'a hau atu i te maitai e i te mau rave'a hau-è-atu à.
 Nous vous remercions par avance de votre participation.
Te ha'ama'uruu vave atu nei matou i to 'oe amui'a mai no te tauturu.

Etes-vous satisfait ?

Très satisfait / OUI ☐ Assez satisfait ☐ Peu satisfait ☐ Pas du tout satisfait / NON ☐

Ua ma'uruu anei 'oe ?

Ua ma'uruu rahi roa / E ☐ *Ua ma'uruu ri'i* ☐ *Ma'uruu ri'i noà* ☐ *Ata roa'itu i ma'uruu iti noa a'e / AITA* ☐

SERVICE D'HOSPITALISATION *Te piha no te tape'a-ra'a-ma'i*

Hospitalisé le *Tape'ahia* i te : Age *Matahiti* :

Sortie le *Matara* i te : Sexe *Te 'apeni* : Féminin *Vahine* ☐ Masculin *Tane* ☐

Mode d'admission *Te huru no te tape'a-ra'a-hia* : Programmé *E mea fa'ānahoia* ☐ En urgence *E mea rū* ☐

1er hospitalisation *Tape'ara'a matamua* : OUI *E* ☐ NON *E'ere* ☐

Vie à *E noho* i : Tahiti ☐ Dans les îles *I te mau motu* ☐

ORGANISATION DE LA SORTIE *Te fa'ānaho'a no te haerera'a i rapae'au*

De la clarté des informations concernant votre sortie ? ☐ ☐ ☐ ☐

Te āra'ara'a te mau ha'amaramarama'a no to 'oe haerera'a i rapae'au ?

Vous a-t-on communiqué votre date prévisionnelle de sortie ? ☐ ☐

Ua fa'ārahia'itu anei 'oe i te tai'o mahana i mana'ohia i reira 'oe e matara ai i rapae'au i te farema'i ?

Est-ce que votre sortie a été préparée avec vous et votre entourage ? ☐ ☐

Ua fa'aîneinehia anei to 'oe matarara'a i rapae'au i te farema'i, e tei reira ato'a 'oe e to 'oe mau ta'ata tupu ?

Vous a-t-on communiqué l'heure de sortie ? ☐ ☐

Ua fa'ārahia'itu anei 'oe i te hora e matara ai 'oe i rapae'au i te farema'i ?

LA SORTIE *Te matarara'a i rapae'au i te farema'i*

Des horaires de sortie ? ☐ ☐ ☐ ☐

Te mau hora no te matarara'a i rapae'au i te farema'i ?

Des renseignements au sujet de la facturation ? ☐ ☐ ☐ ☐

Te mau ha'amaramarama'a no ni'a iho i te tapura-moni-aufau ?

Des formalités administratives de sortie ? ☐ ☐ ☐ ☐

Te mau 'api-parau-mana no te matarara'a i rapae'au i te farema'i ?

SATISFACTION GLOBALE *Maūruūru ia hi'o-amui-hia*

Etes-vous satisfait de l'ensemble de votre séjour ?

☐ ☐ ☐ ☐

Ua maūruūru anei 'oe i te ta'ato'ara'a no te mau mahana o ta 'oe i purutiā mai i te faremai ?

Reviendriez-vous au CHPF en cas de nouvelle hospitalisation ?

☐ ☐

E ho'i-fa'ahou-mai-anei 'oe i te Pū-Ūtuūtura'a-Ma'i no Porinetia farani, mai te peu noa'itu e tape'a-fa'ahou-hia 'oe i te faremai ?

Recommanderiez-vous le CHPF à votre entourage ?

☐ ☐

Te paraparau anei 'oe i te mau ta'ata ato'a e farerethia'itu e 'oe, e mea maita'i te Pū-Ūtuūtura'a-Ma'i no Porinetia farani ?

L'ACCÈS AU CHPF *Te tomora'a i te Pū-Ūtuūtura'a-Ma'i no Porinetia farani*

De la signalisation routière pour accéder à l'établissement ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te fa'aārara'a poromu no te haere i te Pū-ūtuūtura'a-ma'i ?

De la signalisation dans les parkings ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te fa'aārara'a i roto i te mau vahi-vaira'a-pere'o'o ?

Des facilités de stationnement ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te ōhiē no te tape'ara'a pere'o'o ?

De l'accès à l'entrée de l'établissement ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te āteāteāra'a no te tomo i roto i te Pū-ūtuūtura'a-ma'i ?

L'ACCUEIL À L'HÔPITAL *Te fa'ānaha'a no te haerera'a i rapae'au*

De l'accueil des hôtesse ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te huru no te fari'ira'a a te mau vahine-fari'i-ta'ata ?

De l'accueil au bureau des admissions ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te huru no te fari'ira'a i te piha no te mau ōra'a i roto i te faremai ?

Des conditions de réalisation de votre dossier d'admission ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te mau fa'ānaha'a no te hamani i ta 'oe parau ōra'a i roto i te faremai ?

Des informations fournies sur le fonctionnement concret de l'établissement ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te mau ha'amaramaramara'a horo'ahia no ni'a i te terera'a 'ohipa tamau a te Pū-ūtuūtura'a-ma'i ?

De la signalisation dans l'hôpital ?

☐ ☐ ☐ ☐

Te mau fa'aārara'a o te faremai ?

L'ARRIVÉE *Te Taē-ra'a-mai*

Est-ce que la personne qui vous a accueilli s'est présentée ?

☐ ☐

Ua fa'a'ite atu anei te ta'ata i fari'i atu ia 'oe e o vai ra 'oia ?

Vous a-t-on remis le livret d'accueil ?

☐ ☐

Ua horo'ahia'itu anei te Puta fari'ira'a ia 'oe ra ?

Vous a-t-elle accompagné dans votre chambre ?

☐ ☐

Ua aqe'e anei taua tino ra ia 'oe i roto i to 'oe piha ?

L'ARRIVÉE *Te Taê-ra'a-mai*

Vous a-t-elle informé des horaires de visite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua fa'a'ite atu anei 'oia ia 'oe i te mau hora farereira'a ?</i>		
Vous a-t-elle informé des horaires des repas ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua fa'a'ite atu anei 'oia ia 'oe i te mau hora no te mau tama'ara'a ?</i>		
Vous a-t-elle expliqué le fonctionnement de la sonnette ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua ha'api'i atu ânei 'oia ia 'oe e mea nahea ia pate i te fa'atiririra'a ?</i>		
Vous a-t-elle expliqué le fonctionnement de la salle de bain ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua ha'api'i atu ânei 'oia ia 'oe i te fa'a'ohipara'a o te fare pape ?</i>		

L'ÉQUIPE DE SOIGNANT *Te fa'anahora'a no te haerera'a i rapae'au*

Est-ce que les médecins qui se sont occupés de vous se sont présentés ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Te mau taôte o tei 'atu'atu-mai-na ia 'oe, ua fa'a'ite mai anei e, o vai o ratou ?</i>		
Est-ce que les infirmières et aides-soignantes qui se sont occupées de vous se sont présentées ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua tae atu anei te mau vahine-tuâti-ma'i e te mau vahine-taüturu-tuâti-ma'i o tei 'atu'atu-noa-mai na ia 'oe ?</i>		
Vous a-t-on expliqué vos soins ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua tatarahia'tu anei ia 'oe i te tumu no to 'oe rapa'aura'a ?</i>		
Vous a-t-on expliqué les examens que vous avez subis ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua fa'a'itehia'tu anei 'oe i te mau tumu no te mau hi'opo'ara'a i ravehia mai i ni'a ia 'oe ?</i>		
Avez-vous compris les informations données par l'équipe soignante ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ua ta'a-anei-'oe i te mau ha'amaramaramara'a i horo'ahia'tu e te pupu tuâti ma'i ?</i>		
Globalement, diriez-vous que les médecins sont disponibles et aimables ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>la hi'o-amui-ana'e-hia, e parau anei 'oe e, te mau taôte, e mea vai matara e e mea maita'i ratou ?</i>		
Globalement, diriez-vous que les infirmières et aides-soignantes sont disponibles et aimables ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>la hi'o-amui-ana'e-hia, e parau anei 'oe e, te mau vahine-tuâti-ma'i e te mau vahine-taüturu-tuâti, e mea vai matara e e mea maita'i ratou ?</i>		

LES SOINS *Te mau rapa'aura'a*

De la prise en charge des soins ? <i>Te fa'atere'aura'ahia te mau rapa'aura'a ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La prise en compte de votre douleur ? <i>Te tau'ara'ahia to 'oe mauivi ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La prise en compte de votre confort ? <i>Te tau'ara'ahia to 'oe nahonahora'a ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La rapidité de réponse à vos appels ? <i>Te vitiviti no te pahonara'a i ta 'oe mau ti'aorora'a ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'aide fournie en cas de demande ? <i>Te taüturu e horo'ahia mai te mea e ânihia ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Du respect de votre intimité ? <i>Te fa'aturara'a i to 'oe taturara'a ?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Du respect de la confidentialité des informations vous concernant ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Te fa'aturara'ahia te hunara'a i te mau parau no ni'a ia 'oe ?</i>				
De votre participation aux décisions concernant vos soins et votre traitement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Te fa'ao'ato'a-ra'a-hia 'oe i roto i te ravera'a fa'aotira'a no ni'a i to 'oe mau rapa'aura'a e to 'oe mau ra'au ?</i>				

LES PRESTATIONS (SI VOUS EN AVEZ EU BESOIN) *Te mau tauturu (mai te peu e hina'aro 'oe)*

- Des prestations des kinésithérapeutes ? *Te mau tauturu a te 'Aravihi taurumi ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des prestations de l'assistante sociale ? *Te mau tauturu a te vahine turuuta'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des prestations des diététiciens ? *Te mau tauturu a te fa'aa'o ma'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des prestations des psychologues ? *Te mau tauturu a te 'Ihi mana'o ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des prestations des ergothérapeutes ? *Te mau tauturu a te Rapa'au tā'ohipa ?* ☐ ☐ ☐ ☐

LA CHAMBRE ET LE CONFORT *Te Piha e te Nahonaho*

- De son confort ? *No to'na Nahonaho ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De son entretien ? *No to'na tama-maita'i-ra'a-hia ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des équipements sanitaires ? *Te mau tauhi'a o te fare haūmitira'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la température ? *Te Ānuvera ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Du calme dans le service le jour ? *Te fa'aeā-hau-noa-ra'a i roto i te Piha rapa'aura'a i te ao ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Du calme dans le service la nuit ? *Te fa'aeā-hau-noa-ra'a i roto i te Piha rapa'aura'a i te pō ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des horaires de visite ? *Te mau hora farereira'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Etiez-vous en chambre particulière ? *E Piha ta'a-ē-anei to 'oe ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Etait-ce votre souhait ? *O to 'oe na ia hina'aro ?* ☐ ☐ ☐ ☐

LES REPAS *Te mau Tama'ara'a*

- Des horaires des repas ? *Te mau hora tama'ara'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- Des quantités servies ? *Te faito rahira'a o te ma'a ia taipuhia mai ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la qualité des repas ? *Te maita'ira'a o te mau ma'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la variété des menus ? *Te raura'a o te mau ma'a tama'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la présentation des plats ? *Te nehenehera'a o te mau mereti ma'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la température des plats ? *Te mahanahanara'a o te mau ma'a ?* ☐ ☐ ☐ ☐

LE CULTE *Te mau Tama'ara'a*

- Avez-vous été informé des différentes possibilités de culte ? ☐ ☐ ☐ ☐
- Ua fa'aāra-hia-anei 'oe i te mau fa'anahora'a fari'ihia no te purera'a ?*
- Du respect de votre choix ? *Te fa'aturara'a i ta 'oe e hia'ai ra ?* ☐ ☐ ☐ ☐
- De la disponibilité du représentant du culte ? *Tei te vatarā'a te ti'a no te pure ?* ☐ ☐ ☐ ☐

OBSERVATION *Te mau mana'o fa'arava'i*

.....

.....

.....

KUSMI TEA

PARIS

Maison de thé depuis 1867



DISTRIBUÉ PAR SDA
40 47 97 97



www.sda.pf

www.kusmitea.com



la passion du jouet